

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС
ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ
НЕМИС ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ КАФЕДРАСИ**

Бекпўлатова Ирода

**Мураккаб синтактик бутунлик доирасида илова
элементларининг ифодаланиши**

**5120100 - Филология ва тилларни ўқитиш (немис тили) таълим йўналиши
бўйича бакалавр даражасини олиш учун**

БИТИРУВ МАЛАКАВИЙ ИШИ

“ҲИМОЯГА ТАВСИЯ ЭТИЛАДИ”
“Немис тили ва адабиёти ”
Кафедраси мудири ф.ф.н., доц.М.Б.Бегматов

ИЛМИЙ РАҲБАР:
ф.ф.н., М.Бегматов

“ ” 2018 йил

САМАРҚАНД - 2018

М У Н Д А Р И Ж А

Кириш	3-8
Биринчи боб Тилшуносликда илова қурилманинг ўрганилиш даражаси.....	9-28
1.1. Тилшунос олимларнинг илова қурилма ҳақидаги фикр-мулоҳазалари.....	9-11
1.2. Иловали элементларнинг матнда ифодаланиши.....	11-28
Иккинчи боб Илова қурилмада синтактик алоқаларнинг ўзига хос хусусиятлари.....	29-47
2.1. Тўлдирувининг иловали элемент функциясида синтактик алоқага киришиши.....	29-44
2.2. Иловали қурилмада тўлдирувчининг ўрни ва аҳамияти.....	45-47
Хулоса	48-50
Фойдаланилган адабиётлар рўйхати.....	51-57

К И Р И Ш

Танланган мавзу долзарблигини ва унинг ўрганилиш даражасини аниқлаш - бу ўз навбатида шу соҳага бағишланган илмий - тадқиқот асарларни маълум даражада ўрганишни ва улар тўғрисида тегишлича хулосаларга эга бўлишни билдиради. Шу сабабли биз ўзимиз танлаган мавзунинг долзарб мавзулардан бири эканлигини кўрсатиш мақсадида, шу соҳага, аниқроғи ажратиш ҳодисасини ўрганишга бағишланган илмий асарларни ўрганиб чиқишдан бошладик. Танланган мавзуга бундай ёндашиш ўзининг ижобий натижаларини берди. Масалан, ҳозирги замон немис тили ва бошқа рус ва герман тилларига оид грамматик дарсликларда ҳамда илмий тадқиқот асарларда гапнинг иловали элементлари тўғрисида келтирилган маълумотларга қараганда, гапнинг иловали элементлари функциясида ифодаланиб келувчи синтактик конструкцияларнинг барча структуравий гуруҳлари бир текисда ва атрофлича ўрганилмаганлиги аниқланди.

Ҳозирги замон немис адабий тилида ҳам гапнинг Иловали элементларидан айрим турларига алоҳида аҳамият берилган, яъни махсус (илмий ишларнинг мавзуси қилиб) ўрганилган. Ана шундай маълум даражада ўрганилган гапнинг иловали элементларига аниқловчили, ҳолли, сифатдошли иловали элементларни киритиш мумкин. Бундай хулосаларнинг тасдиғи сифатида баъзи бир тилшунос олимларнинг фикр - мулоҳазаларини бу ерда келтиришни ўринли деб ҳисоблаймиз. Масалан Г.В. Колшанский ажратилган гап бўлақларининг грамматик функцияларини рус ва немис тиллари материалларида ўрганиб шундай ёзади: «Шу нарсани алоҳида таъкидлаш лозимки, ажратиш ҳодисаси кенгроқ маънода, ажратилган иккинчи даражали бўлақлар торроқ маънода, ғарбий тилшунослик фанида ҳам ҳозирги кунгача ўз ечимига эга бўлмаган. Улар гапнинг иловали элементлари деганда, кўпинча, иккинчи даражали предикацияни, эркинроқ

характерга эга бўлган изоҳли иловали элементларни тушунади». Колшанский ғарб тилшунослари тўғрисида келтирган бундай фикрлари бироз вақт ўтгандан сўнг яна бир германшунос олимнинг илмий - тадқиқот ишида такрорланади. Л.П. Нестерова немис тили материаллари асосида атрибутивли Иловали элементларнинг интонациясини ўрганиш жараёнида шундай фикрга келади: «Немис тилида немис тилига оид илмий - тадқиқот асарларида ажратиш ҳодисасини, айниқса уларнинг интонациясини ўрганишга бағишланган махсус изланишлар йўқ. Жумладан, немис тилшуносларининг илмий - тадқиқот ишларида ҳам ажратилган гап бўлакларидан фақат изоҳловчили иловали элементларни ўрганишга бағишлаб ёзилган айрим мақолаларни учратиш мумкин холос».

Ажратиш ҳодисасига бағишланган илмий ишлар билан танишар эканмиз, нафақат ажратиш ҳодисасини, балки унинг айрим структуравий гуруҳларининг матн доирасида ёйилиш даражаси тўғрисидаги фикрлар ҳам ҳар хил эканлигига дуч келамиз. Жумладан, Л.В. Зиндер ва Т.В. Строевалар томонидан 1957 йилда чоп этилган «Современный немецкий язык» номли монографияда ажратиш ҳодисаси тўғрисида қуйидагича фикр-мулоҳазаларни учратиш мумкин: «Юқорида таъкидлаганимиздек, тўлдирувчилар (воситали ва воситасиз) бошқа иккинчи даражали бўлакларга нисбатан гапнинг Иловали элементлари функциясида камдан - кам учрайди». Худди шундай фикрни биз германшунос олим О.И. Бродовичнинг ажратиш ҳодисасини ўрганишга бағишлаб ёзган илмий ишида ҳам учратамиз. Масалан, О.И. Бродович ажратиш ҳодисасини инглиз тили материаллари асосида ўрганиб, шундай хулосага келади: «Тўлдирувчилар инглиз тилида камдан - кам ҳолларда иловали элементлар функциясида ифодаланади». Бироз вақт ўтиши билан Л.Р. Зиндер, Т.В. Строева ва О.И. Бродовичларнинг тўлдирувчилар ажратилган гап бўлаклари функциясида камдан-кам учраши мумкин деган фикрлари яна бир илмий - тадқиқот ишида бошқача кўринишга эга бўлади. Масалан, Е.С. Скобликова ажратиш ҳодисасини ҳозирги замон рус тили

материаллари асосида ўрганиб, шундай ёзади: «Тўлдирувчилар гап таркибида бошқа гап бўлакларига нисбатан тез-тез қўлланилиши ва бош гап бўлаклари билан узвий боғлиқ бўлганлиги туфайли ажратилган гап бўлаклари функциясида кела олмайди). Энг қизиғи шуки, агарда Е.С. Скобликова чоп этган Е.В. Кротевичнинг «Обособление второстепенных членов предложения в современном немецком языке» номли монографияси билан таниш бўлганда эди, шундай хулосага келмаган бўлар эди. Е.В. Кротевичнинг ушбу монографиясида ҳам тўлдирувчили Иловали элементларга кенг ўрин берилган.

Тўлдирувчили иловали элементларнинг ўрганилиш даражасини аниқлашда унга икки томонлама ёндашиш лозим: бир томондан ажратилган гап бўлакларининг ҳар хил тил материаларида ўрганилиш даражасини аниқлаш; иккинчи томондан эса, немис тили материали асосида унинг ўрганилиш даражасини аниқлаш. Танланган мавзуга бундай ёндашиш, албатта, ўзининг ижобий натижасини беради. Бизга маълум бўлган илмий манбааларга қараганда, ажратиш ҳодисаси бўйича қуйидаги тилларда Битирув малакавий ишлар ҳимоя қилинган: рус тилида (А.Г. Руднев, Е.В. Кротевич); инглиз тилида (С.И. Ильина, К.Я. Петровская, Э.К. Сильченко); немис тилида (Л.П. Нестерова, Г.Б. Сихарулидзе, Т.А. Свиблова); Литва тилида (Б. Добровольскис); латиш тилида (К.Я. Гайлуис); арман тилида (Дж.А. Кочинян); озарбайжон тилида (А.З. Абдуллаев). Шуни алоҳида таъкидлаш керакки, ҳимоя қилинган илмий - тадқиқот ишларда ажратиш ҳодисасига хос бўлган барча хусусиятлар тўлиғича ўз таҳлилига эга бўлмаган. Тилшунос олимлар кўп ҳолларда ажратиш ҳодисасининг интонацион тавсифига, грамматик ифодаланишига, баъзи ҳолларда синтактик хусусиятларига алоҳида урғу берган.

Ушбу ҳолатга ойдинлик киритиш мақсадида Е.В. Гулыга ва М.Д. Натансонларнинг ҳаммуаллифликда чоп этган «Syntax der deutschen Gegenwartssprache» номли монографиясидан қуйидагиларни алоҳида

таъкидлашни лозим деб топамиз: монографияда Иловали элементлар қуйидагича структуравий гуруҳларга ажратилади: эга, кесим, иккинчи даражали бўлақлар, сифатдошли бирикмалар, инфинитивли гуруҳлар, инфинитивли боғловчили гуруҳлар. Ушбу ажратилган бўлақли гуруҳлардан аниқловчили, ҳолли, изоҳли ва сифатдошли гуруҳлар маълум даражада ўрганилган; эга, кесим ва тўлдирувчи шаклида ифодаланиб келувчи иловали элементлар бирон-бир илмий - тадқиқотнинг текшириш объектига айланмаган.

Демак, ажратиш ҳодисасини ўрганишга бағишлаб яратилган илмий-тадқиқот асарлар билан танишиш, уларда баён қилинган тилшунос олимлар фикр - мулоҳазаларини синчковлик билан атрофлича ўрганиш, биз танлаган мавзу ҳозирги кунгача тўлиғича ўрганилмаган долзарб мавзулардан бири эканлигини кўрсатмоқда.

М а в з у н и н г д о л з а р б л и г и. Илова қурилмада синтактик алоқалар ҳозирги кунгача турли-туман тил материалларида қанчалик узоқ ўрганилиш тарихига эга бўлмасин, у ҳар қандай замонавий тилшунослик фанининг, энг аввало, немис тили синтаксисининг энг муҳим ва ўрганилиши лозим бўлган долзарб муаммолардан бири бўлиб қолаверади. Унинг долзарблиги шундаки, у мураккаб гап синтаксиси, илова қурилмада синтактик алоқаларнинг узига хос хусусиятлари предмети сифатида ўрганилмоқда. Янгича синтактик категорияга эга бўлган тўлдирувчилар оддий тўлдирувчилар функциясида эмас, балки ажратилган гап бўлақлари функциясида келади. Гапнинг иловали элементлари функциясида келувчи тўлдирувчилар содда гап таркибида келувчи худди шундай тўлдирувчилардан шаклан фарқ қилмайди, бироқ янгича сифатга эга бўлади, яъни мазмунан, оҳанг жиҳатдан нисбий мустақилликка эга бўлади. Янгича табиатга эга бўлган тўлдирувчили иловали элементларни илмий - изланишнинг алоҳида мавзуси сифатида танлаш унинг ниҳоятда долзарб эканлигини яна бир бор таъкидлайди.

Тадқиқотнинг мақсади ва вазифаси. Илова қурилмада синтактик алоқаларнинг ўзига хос хусусиятларини очиб беришда қуйидаги мақсад ва вазифалар белгиланди:

- Тилшунос олимларнинг илова қурилма ҳақидаги фикр-мулоҳазаларини танқидий ўрганиш
- Иловали элементларнинг матнда ифодаланишини баён қилиш
- Тўлдирувининг иловали элемент функциясида синтактик алоқага киришишини аниқлаш
- Иловали қурилмада тўлдирувчининг ўрни ва аҳамиятини белгилаш.

Мавзунинг ўрганилик даражаси. Илова ҳодисаси ва у билан бевосита боғлиқ бўлган, иловали элементлар, иловали элементлар билан маълум бўлақлар ўртасидаги синтактик муносабатлар, маълум бўлақлар билан иловали элементлар орасидаги синтактик алоқалар иловали элементларнинг маълум бўлақларга нисбатан билдираётган қўшимча маъно хусусиятлари аниқловчили, изоҳли, сифатдошли иловали элементлар таркибида маълум даражада ўрганилган бўлсада, бироқ тўлдирувчили иловали элементлар таркибида улар эндиgina ўз изоҳига эга бўлмоқда.

Тадқиқотнинг объекти ва предмети. Герман тиллари синтаксисини назарий билимлар билан бойитишда асосий омиллардан бири бўлиб ҳисобланади, чунки мураккаб гап синтаксиси унсурлари илова қурилмада синтактик алоқаларнинг бир вақтнинг ўзида ҳам содда гап синтаксиси таркибида ҳам қўшма гап синтаксиси таркибида учраши мумкин ва ишнинг объекти ҳисобланади. Бадиий матндан олинган иловада элементлар тадқиқотнинг предмети ташкил этади.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги. Ҳар қандай илмий муаммо тадқиқи, у қандай мавзуга боғлиқ бўлишидан қатъий назар, маълум даражада янгилик характериға эга бўлади. Чунки бирон-бир ҳодиса устида олиб борилган изланиш жараёнида маълум бўлган фикр ва мулоҳазалар асосида маълум бўлмаган, бошқача қилиб айтганда ечилмаган ва

аниқланмаган хулосалар яратилади. Масалан, илова қурилмада синтактик алоқалар ўзига ҳос хусусиятларини ўрганиш натижасида маълум бир хулосаларга келинди. Ушбу алоқаларнинг муҳимлиги, илова қурилмада асосий роль ўйнаши янги фикр-мулоҳазалар билан бойитилди. Тўлдирувчили иловали элементларнинг изоҳланиши натижасида немис тили грамматикасида содда ва қўшма гаплар синтаксиси билан биргаликда мураккаб гап синтаксиси ҳам пайдо бўлади.

Б и т и р у в м а л а к а в и й и ш н и н г т у з и л и ш и. Битирув малакавий иш кириш, 2 та боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан ташкил топган.

Биринчи боб

Иловали элементларнинг ўрганилиш тарихига доир

1.1. Тилшунос олимларнинг илова конструкция ҳақидаги фикр-мулоҳазалари

Тўлдирувчили иловали элементлар турли хил структуравий тўзилишларга эга бўлиши, хилма-хил маъновий вазифаларни бажариб келиши билан бир қаторда маълум бўлакларга нисбатан ранг-баранг услубий вазифаларни ҳам бажариб келиши мумкин. Иловали элементларнинг стилистик вазифалари табиат ва жамиятда содир бўлаётган воқеа-ҳодисаларни, асар қаҳрамонларининг фоолиятини, ҳатти-ҳаракатини, фикр-ўйини, ҳис-тўйғуларини, шунингдек, уларнинг психологик кечинмаларини, уларга хос бўлган ижобий ва салбий ҳислатларни тасвирлаб ва таърифлаб беришдан иборат. Уларга хос бўлган бундай хусусиятларни тасвирлаб беришда ва тасвирланаётган воқеани китобхонга етказишда турли туман тасвирий воситалардан фойдаланилади. Бундай тасвирий воситаларнинг ифодаланиш усуллари ҳам турли-туман. Улар: умумийликни конкретлаштириш, антитеза, такрор воситаси, перифраз, бирон-бир унсурнинг туширилиб қолдирилиши, сўз тартиби, ўхшатиш ва бошқалар.

Демак, бундай хилма-хил тасвирий воситаларни изоҳлаб беришда лексик ва грамматик воситалар муҳим роль ўйнайди. Биз бу ерда тасвирий воситаларни изоҳлашда грамматик воситалардан фойдаланамиз. Грамматик воситалар бу гапнинг иловали элементлари, яъни иловали элемент тамонидан бажариб келинаётган стилистик функциялардир. Ўз-ўзидан маълум гапнинг ажратилган бўлаги бу, ўз навбатида, услуб воситасидир. Унинг услуб воситаси эканлигини тасдиқлаш мақсадида академик Ғ. Абдурахмоновнинг қуйидаги фикрини келтиришни ўринли деб ҳисоблаймиз: «Гапнинг иловали элементлари услуб воситаларидан биридир. Мураккаб фикрни содда, ихчам ва таъсирли ифодалаш усулларида бири иловали элементлардан фойдаланишдир. Шунинг учун ҳам иловали элементлар масаласи

грамматикагина эмас, услуб, оҳанг, тиниш белгилари масалалари билан ҳам боғланади. Иловали элементлар ўзининг грамматик белгиси мазмуни ва вазифасига кўра, синтаксиснинг махсус соҳаси - мураккаб гап синтаксисининг ўрганиш манбасидир».

Академик Ғ. Абдурахмоновнинг ушбу тезисини тасдиқлаш мақсадида яъна бир илмий ишда келтирилган хулосага муражаат қиламиз. Масалан, Л.И. Зильберманн ва Г.И. Абрамовалар, ажратилган бўлакларнинг стилистик хусусиятини илмий матнлар таркибида таҳлил қилиб, қуйидагича хулосага келишган: «Ажратиш ҳодисасидан турли хил мақсадларда фойдаланиш мумкин: гапнинг ажратилган бўлагига китобхоннинг диққат-эътиборини алоҳида жалб қилиш мақсадида; иловали элемент орқали маълум бўлакнинг маъно хусусиятини алоҳида бўрттириб, ажратиб кўрсатиш мақсадида; Иловали элементларнинг ҳар қандай тури ҳам стилистик характерга эга бўлиб, хилма-хил стилистик вазифаларни бажариб келади.

... Ажратиш ҳодисаси услуб воситаси сифатида фақат бадиий матнлар доирасидагина эмас, балки илмий матнлар доирасида ҳам кенг ёйилган».

Демак, иловали элементлар ҳам турли-туман образли сўз ва сўз бирикмалари шаклларида ифодаланиб келиб, матнлар доирасида турли-туман стилистик функцияларни бажаради. Уларга хос бўлган бундай функцияларни иккига бўлиб ўрганишни лозим топамиз: 1) Иловали элементлар тасвирий воситалар функциясида; 2) Иловали элементларнинг матнлар доирасида ёйилиш даражаси.

1.2. Немис тилида иловали элементларнинг ўрганилиши

Биз ишнинг I-бобида гапнинг иловали элементларини ўрганишга бағишланган бир қатор илмий-тадқиқот ишларнинг хулосалари билан танишиб, ажратилган гап бўлаклари тўғрисида маълум даражада тушунчага эга бўлдик. Энди ана шу илмий ишларнинг хулосаларига таяниб, ушбу бобнинг вазифасини қуйидагича белгилашни лозим топдик: биринчидан, ажратилган гап бўлаклари тўғрисида мавжуд бўлган хулосаларни ривожлантириш, баъзи соҳаларда уларга маълум даражада аниқлик киритиш; иккинчидан, тўлдирувчили иловали элементларга хос бўлган барча синтактик ва семантик хусусиятларни мисоллар таҳлилида изоҳлаб бериш.

Ушбу боб олдида қуйилган вазифаларин бажариш мақсадида биз бир қатор машҳур немис ёзувчиларининг, яъни Б. Брехтнинг “Dreigroschenroman”, Л. Фейхтвангернинг “Narrenweisheit”, “die hässliche Herzogin Margarete Maultasch”, “die Brüder Lautensack”, В. Фигелнинг “Ein Katzensprung”, Б. Кайзернинг “Sie nannten sie Anna”, Б. Келлерманнинг “Totentanz”, Р. Крафтнинг “Unruhiger Sommer”, А. Зегерснинг “Die Entscheidung”, В. Штайнбергнинг “Als die Uhren stehenbleiben” каби асарларини ўрганиб чиқдик. Ушбу асарлар устида олиб борган кузатишлар гапнинг иловали элементлари, аниқроғи тўлдирувчили иловали элементларнинг юқорида номлари кўрсатилган асарларда маълум даражада ёйилганлигини кўрсатади.

Тўлдирувчили иловали элементларга хос бўлган хусусиятларни изоҳлашга ўтишдан олдин ажратиш ҳодисаси ва у туфайли юзага келаётган иловали элементларга ва улар бевосита боғлиқ бўлган маълум бўлакларга нисбатан муаллифлар томонидан қўлланилаётган терминологик тушунчаларнинг ҳар хил бўлишлигини қуйидаги мисол таҳлилида изоҳлаб беришга ўтайлик:

Mistress Singh trug das traditionelle indische Frauengewand, den Sari (9,215).

Иловали элементга нисбатан: иш доирасида қуйидаги тушунчалар қўлланилиши мумкин: иловали элемент, компонент, коммуникатив бўлак, синтактик бирлик, қўшимча маъноли компонент, маъно томонидан муҳим компонент, «кесимнинг ҳосиласи» ва бошқалар.

Маълум бўлакка нисбатан: асосий сўз, асосий сўз бирикмаси, таянч компонент, ҳоким компонент, қўшимча изоҳ талаб қилувчи синтактик бирлик, «антецедент» каби ва бошқа тушунчалар қўлланилиши мумкин. Иш доирасида ажратилган гап бўлакларга ёки маълум компонентларга нисбатан қўлланилаётган терминологик тушунчаларнинг барчаси тўлдирувчи иловали элементларга хос бўлган хусусиятларни изоҳлаб беришга хизмат қилиши мумкин.

Демак, маълум бўлакка ва иловали элементларга нисбатан бу ерда қўлланилаётган синтактик бирликларни эътиборга олган ҳолда, шунингдек, ишнинг биринчи, яъни назарий бобида тилшунос олимларнинг ажратиш ҳодисасига нисбатан айтган фикр- мулоҳазаларини эътиборга олган ҳолда, ажратиш ҳодисасига қуйидагича таъриф бериш мумкин (изоҳ): ўзининг нисбий мустақил мазмунига, семантик вазифасига, ўзига хос оҳангига, тўхтамига, шунингдек, мустақил мантикий урғусига эга бўлган, содда гапларнинг таркибида келиб, уларни мураккаб гапга айлантирувчи синтактик конструкциялар ажратиш ҳодисаси деб аталади. Ажратиш ҳодисасига берилган бундай таъриф ишнинг ушбу ва қолган бобларида янада тўлдирилиши, кенгайтилиши ва бойитилиши мумкин.

Тўлдирувчилар шаклида ифодаланиб келувчи иловали элементларни грамматик ифодаланиши нуқтаий назаридан қуйидаги структуравий гуруҳларга бўлиб ўрганиш мақсадга мувофиқ:

1) тўғридан-тўғри аккумулятив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементлар;

2) тўғридан-тўғри датив келишигида ифодаланиб келувчи Иловали элементлар;

3) тўғридан-тўғри генитив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементлар;

4) Ажратилган кўмакчили бирикмалар;

Тўлдирувчилар шаклида ифодаланиб келувчи иловали элементларни юқорида берилган тартибда таҳлил қилиш анча қўлайликларни тўғдириши мумкин: биринчидан ҳар бир структуравий гуруҳга хос бўлган хусусиятларни изоҳлашда; иккинчидан, эса ҳар бир структуравий гуруҳлар ўртасида мавжуд бўлган ўзаро мантикий боғлиқликни кўрсатишади.

Тўғридан-тўғри аккумулятив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементлар, биз ўрганган матнлар доирасида ёйилиши жиҳатидан статистик маълумотларга кўра, биринчи ўринда туради. Тўғридан-тўғри аккумулятив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементларнинг миқдор жиҳатдан худди шундай иловали элементларга нисбатан устун туриши, уларнинг хилма-хил структуравий шаклланишларига ҳам бевосита таъсир кўрсатади. Шунинг учун ҳам биз уларга хос бўлган структуравий тузилишларни қуйидаги майда-майда гуруҳларга бўлиб ўрганишни лозим деб топамиз:

- 1) маълум компонентнинг олмош ва иловали элементнинг от шаклида ифодаланиши;
- 2) ҳам маълум ва ҳам иловали элементларнинг от шаклида ифодаланиши;
- 3) иловали элементнинг оралиқ позицияда келиши;
- 4) иловали элементларнинг боғловчилар билан келиши;
- 5) иловали элементнинг структуравий тузилишининг кенгайиши.

I. Маълум компонентнинг олмош ва иловали элементнинг от шаклида ифодаланиши: Биринчи гуруҳга кирувчи иловали элементларга хос бўлган хусусият- бу маълум компонентнинг олмош шаклида ифодаланиши:

1. Sie sollte ihn herauswerfen, den frechen Hund.

2. Vielleicht hätte ich sie rufen lassen, die Antje.

3. Jetzt hatte er sie also, die Perle.
4. Man darf sie nicht vergessen, diese Frauen.
5. Er sah sie die Treppe hinunter gehen: Jutta und Jonas.

1,2,3,4,5- рақамли мисолларда келтирилган ажратилган гап бўлаклари тузилишлари жиҳатидан бир-биридан фарқ қилади: яъни ёлғиз (2,3,4) ва кенгайган (1,5) шаклларда ифодаланиб келган. Улар ўзларига хос оҳангга эга бўлиб, маълум гап бўлакларидан тўхтам билан ажралиб туради. Улар ўзларига хос маъновий вазифа бажариб келади. Бу вазифа маълум компонентлар томонидан билдириладиган маънони конкретлаштириш, тўлдириш, аниқлаш ва изоҳлашдан иборат. Ажратилган гап бўлаклари томонидан билдириладиган маъно маълум гап бўлакларининг маъносига нисбатан қўшимча характерга эга. Демак, ажратилган гап бўлакларига хос бўлган ва уларни маълум гап бўлакларидан доимо ажратиб турувчи омил бу қўшимча маънодир. Маълум гап бўлаклари билан ажратилган гап бўлаклари ўртасидаги синтактик алоқа кесимнинг умумийлиги билан ифодаланади. Иловали элементларга хос бўлган бундай хусусиятлар қуйидаги мисоллар таркибида ҳам маълум даражада такрорланиши ва тўлдирилиши мумкин.

6. Zu Poetters hatte er allerdings nur eine mitgebracht: Ulrike Lemke.

7. Durch die Sonnengläser sieht das Mädchen alles dunkelgrün, den Asphalt, die Häuser, die Leute an der Bushaltestelle.

8. Sie mußte alles verstecken, ihre Herkunft, ihre Armut, das Elternhaus, die Mutter, den unsichtbaren Makel.

9. Sie hatte alles in ihrer Tasche, Handtücher, sogar einen leichten Morgenrock.

10. Sie hatte alles zu betrachten, die sonderbaren Möbel, Bilder, Speisen, Menschen.

6,7,8,9,10-рақамли мисолларда намойиш этилган тўлдирувчи иловали элементлар 1,2,3,4,5-рақамли мисоллардаги худди шундай иловали элементлардан фақатгина тузилиши жиҳатидан эмас, балки шу иловали элементларни ташкил қилувчи компонентлари билан ҳам фарқ қилиши мумкин. Бундай компонентларнинг ҳар бири алоҳида-алоҳида иловали элементлар функциясида кела олишлари мумкин. Ажратилган гап бўлаклари томонидан билдириладиган қўшимча маъно маълум компонент бўлиши “alles”-нинг ёки “eine”-нинг маъносини оддий равишда эмас, балки такрорий конкретлаштириб, тўлдириб ва изоҳлаб келмоқда. Иловали элементларга хос бўлган хусусиятлардан яна бири, бу Иловали элементларни ташкил қилувчи компонентларнинг бир-бирларидан махсус тўхтам билан ажратилганлиги ва шу компонентлар ёрдамида кенгайтирилганлигида кузатилади. Келтирилган мисоллардан маълум бўлишича ажратилган гап бўлаклари билан маълум гап бўлаклари ўртасидаги алоқалар фақатгина синтактик характерга эга бўлмасидан, улар бир-бирлари билан мазмуний жиҳатдан ҳам боғланганлар, демак, мазмуний характерга ҳам эга.

II. Ажратилган ва маълум бўлақларнинг от шаклида ифодаланиши:

1. Im Dezember 1935 bekam Anna einen zweiten Sohn, ein Sonntagskind.
2. Dafür brachte Robinet manchmal seine Urenkelin mit, Marie-Sidonia.
3. Herbert rief pflichtgemäss ein Vorstandsmitglied an, einen Zahnarzt.
4. Später fand er die Pflegemutter, die Wilhelmine Obst in Berlin.
5. Er sieht in der Tür den Fremden stehen, diesen Friedrich Kuntze.

1,2,3,4,5-рақамли мисолларда намойиш қилинган тўлдирувчи иловали элементлар шаклланиши жиҳатидан ўзлари бевосита алоқадор бўлган компонентларга нисбатан мос келади. Уларга хос бўлган бундай мослик улар ўртасидаги аниқлик ва ноаниқлик муносабатлари билан характерланади. Масалан, 1,3- рақамли мисолларда ажратилган ва маълум бўлақлар аккузатив келишигининг ноаниқ, 2,4,5-рақамли мисолларида эса аниқлик шакллари билан бошқарилади. Ажратилган ва маълум бўлган

бўлақларга хос бўлган бундай мослик улар орасидаги синтактик алоқанинг кенгайишига олиб келади. Натижада улар орасидаги синтактик алоқалар фақат феъл-кесимнинг умумийлиги билангина эмас, балки уларга хос бўлган мослик орқали ҳам ифодаланиши мумкин. Бу ерда келтирилган иловали элементлар ҳам ўзи ифодалайдиган мазмунни бўрттириб, уни маълум бўлақнинг маъносидан ажратиб кўрсатади, чунки улар томонидан маълум бўлақка нисбатан билдирилаётган қўшимча маъно унинг мазмунини аниқлайди, тўлдиради, конкретлаштиради. Масалан, 5-рақамли мисолда маълум бўлақ функциясида келувчи *den Fremden* нинг маъноси «қандайдир бегона, нотаниш кишини» билдиради. Иловали элемент *diesen Friedrich Kunze* нинг маъноси билан «нотаниш» «танишга» айланади. Шунинг учун ҳам иловали элементлар томонидан билдирилаётган қўшимча маъно доимо конкретлаштирилган характерга эга бўлади.

Иловали элементларга хос бўлган бундай хусусиятларни қуйидаги мисоллар намунасида ҳам кузатиш мумкин:

6. Ich bring dir einen Spanien-Kämpfer, einen erfahrenen Genossen.

7. Damals, in Kossin, hatte er einen winzigen Lehrling, einen richtigen Däumling.

8. Sie brachte Post mit, Nachrichten aus der äusseren Welt.

9. In Brescia traf Margarete zum erstenmal den Prinzen Karl, Johannes ältesten Sohn.

10. Sie müssten Abschied feiern, den Abschied vor einem Neubeginn.

6,7,8,9,10- рақамли мисолларда келтирилган тўлдирувчили иловали элементлар худди шундай бўлақларнинг асосий компонентиға нисбатан ёлғиз ёки кенгайтирилган ҳолатда келишини намоёиш этмоқда. Уларнинг структурасини кенгайтиришда кўпинча мослашадиган ва мослашмайдиган аниқловчилар қўлланилади. Масалан, 6,7- рақамли мисоллардаги тўлдирувчили иловали элементлар аниқловчиларнинг мослашадиган шакли

билан, 8,9,10- рақамли мисоллардаги иловали элементлар эса, мослашмайдиган шакллари билан кенгайтирилган. Ажратилган аниқловчилар маълум компонентларга нисбатан қанча кенгайтирилса, уларнинг қўшимча маъно функцияси шунча таъсирли, ифодали, солмоқли бўлади, чунки улар орқали мазмуннинг белгиси ифодаланади. Ажратилган компонентлар билан маълум бўлаклар бир-бирларига нисбатан жуда ҳам яқин мосафада туриб, улар ўртасидаги синтактик алоқалар феълларнинг бошқарув йўли билан амалга оширилади.

Тўлдирувчили иловали элементларнинг структуравий тузилишининг кенгайтиришида кўмакчили тўлдирувчилар ҳам иштирок этиши мумкин.

11. Mit einem halben Lächeln schob der Margraf dem Freund ein Schriftstück hin: einen Haftbefehl für Volkmar von Burgstall.

12. Es gab schon andere Kettenläden: große Geschäfte mit guten Bankverbindungen.

11,12-рақамли мисолларда келтирилган тўлдирувчили иловали элементлар юқорида таъкидланган худди шундай компонентларга ўхшасада, бироқ улардан фарқ қилувчи хусусиятларга ҳам эга: биринчидан, улар ажратилган оҳанг билан талаффуз қилинади ва бошқа гап бўлакларидан тўхтам билан ажралади, тўхтам функциясида одатдагидек вергул эмас, балки «икки нукта» келади. Демак, иловали элементлар маълум бўлаклардан доимо вергул билан эмас, балки икки нукта ва тире ёрдамида ҳам ажралиши мумкин экан; иккинчидан, иловали элементлар ва маълум компонентлар контекстуал синонимлар ва синонимлар ёрдамида ҳосил бўлган, 11-рақамли мисолдаги Haftbefehl компоненти ein Schriftstück га нисбатан контекстуал синоним функциясида келса; 12-рақамли мисолдаги иловали элемент Geschäfte сўзи маълум бўлак таркибидаги Kettenläden қўшма сўзнинг охирги қисмидаги Läden га нисбатан синоним. Демак, иловали элементларнинг юзага келишида синонимлик хусусиятларига эга бўлган сўз ва сўз бирикмалари ҳам иштирок

этиши мумкин экан. Бундай характерга эга бўлган иловали элементлар стилистик нуқтаи назардан алоҳида таъкидланиши лозим.

Баъзи ҳолларда иловали элементларни кенгайтиришда иштирок этувчи гап бўлаклари иловали элементка нисбатан ажралиши мумкин. Масалан:

13. Er liess seine Söhne kommen, den ältesten Karl, den jüngsten Johann.

Демак, бу ерда иловали элементларни изоҳлашда иштирок этувчи den älteren, den jüngeren каби аниқловчиларнинг аниқланмиш компоненти функциясида келувчи Karl, Johann ларга нисбатан махсус тўхтам билан ажралиши иловали элементларга хос яна бир хусусиятни ифодалайди, бундай аниқловчилар ажратилган компонентлар таркибида бошқа бир муҳим коммуникатив бирлик бўлишини талаб қилмоқда, ана шундай коммуникатив ядро бу Sohn бўлиши керак. Шу Sohn бу ерда бўлмаса ҳам, лекин аниқловчилардан кейин « , » нинг қўйилиши унинг борлигини алоҳида таъкидламоқда. Демак, махсус тўхтам хусусиятига эга бўлган « , » вергул, ҳақиқатдан ҳам Sohn компонентининг қатнашаётганлиги контекстуал омил орқали ифодаланиб келмоқда, бу омил функциясида seine Söhne маълум компонент келмоқда. Умуман олганда, иловали элементлар матн доирасида ҳар хил шаклланиш хусусиятига эга. Масалан:

14. Hätte man ihm Feldern gepfändet, Weinberge, ein Dorf, eine Pfelege.

15. Er las ihr aus seinen Tagebüchern vor, Jagdgeschichten, Erlebnisse aus der Studentenzeit.

16. Ich habe Jean-Jacques gesehen, den Bürger von Genf, den Größten unten den Lebenden.

17. Nachmittags bekam Anna Besuch, einen breitschultrigen Mann mit schlenkrigen Schritt, einen Jugendfreund Willibald, Chef auf einem Frachter.

18. Er hatte Angelas Eltern besucht, ihre Freunde und Genossen, die Kollegen von der Universität.

14,15,16,17,18 - рақамли мисолларда намоиш этилган тўлдирувчи иловали элементлар юқорида келтирилган худди шундай иловали элементларга хос бўлган хусусиятларни оддийгина такрорлаб қолмасдан, уларга хос бўлмаган хусусиятларни ҳам изоҳлаш учун омил бўлмоқда. Уларга хос бўлган хусусиятлар қуйидагича: структуравий тузилишларини кенгайтиришда уюшиқ бўлакли гаплар иштирок этмоқда: 15-рақамли мисолда ажратилган компонентлар ўз антецедентига эга эмас, шунинг учун улар бутун маълум гапнинг мазмунини изоҳлаб келади; ажратилган гап бўлаклари маълум компонентларга нисбатан икки хил усулда бириккан: параллел ва кетма-кет. Параллел бирикиш -бу иловали элементлар сони бирдан ошса маълум компонентга параллел равишда бирикади, яъни ҳар бир иловали элемент мустақил ҳолда (14,15,16). Бироқ айрим ҳолларда, агар иловали элементларнинг сони иккидан ошса, улардан бири иккинчисиз антецедентга бирика олмайди, натижада улар орасидаги кетма-кет бирикиш содир бўлади. Ушбу ҳолат 17,18-рақамли мисоллар таркибида ўз ифодасини топади. Жумладан, 17-рақамли мисолдаги учинчи ажратилган компонент Chef auf einem Frachter нинг юзага келишида иккинчи ажратилган компонент einem Jugendfreund Willibald сабабчи бўлади. Худди шундай ҳолатни 18-рақамли мисол таркибида ҳам кузатиш мумкин. Бу ерда ҳам иккинчи ажратилган компонент биринчисининг мазмунини аниқлаш учун юзага келади. Уларга хос бўлган бундай хусусиятларни изоҳлаб беришда Ж. Бўроновнинг «Гапнинг ички ва юзаки структуралари» ҳақидаги илмий концепцияси яқиндан ёрдам беради, чунки ҳар қандай гап турини аниқлашда ёки унга хос хусусиятларни изоҳлаб беришда» дескриптив лингвистикада қўлланувчи ички структура гапдан англашилган маънони, юзаки структура эса гапнинг ташқи формал тузилишини ифодалайди», деб аталувчи тезисдан унумли фойдаланмоқ керак.

III. Иловали элементларнинг маълум бўлакларга нисбатан ўрта ҳолатда туриши. Матнлар устида олиб борган кузатишларимиз баъзи бир

тўлдирувчили иловали элементларнинг маълум бўлакка нисбатан ўрта ҳолатда туриши ҳам мумкинлигин исботламоқда.

1. Er erwartete Herta Fürth, sein Mädels, am Sonntag.
2. Ihren Gemahl, den Prinzen Johann, sah sie nicht sehr oft.
3. Corinna hatte ihn, den Bruder, belehren wollen.
4. Einen von ihnen, einen Foxterier, nannte sie Smiles.
5. Noch vor der Sezierung führte Monsieur de Girardin die beiden nächsten Freunde Jean-Jacques Lebegue und Ducis, an das Totenbett.

1,2,3,4,5- рақамли мисолларда намоёниш этилган тўлдирувчили ажратилган компонентлар ҳам ўзлари бевосита алоқада бўлган антецедентларга нисбатан ёнма-ён турибди. Уларга хос бўлган хусусият - бу уларнинг ана шу антецедентларга нисбатан ўрта ҳолатда, яъни позицияларда келиши. Бизнинг бу ерда маълум бўлакка нисбатан антецедент тушунчасини қўлланишимизга сабаб, ушбу терминологик тушунча Ю.С. Морару томонидан иловали унсурларга нисбатан биринчи марта қўлланилган. У испан тили материаллари асосида илова ҳодисанинг ажралмас қисми ҳисобланмиш иловали унсурларга нисбатан ана шу антецедент тушунчасини қўллаб, унинг ёрдамида ҳосил бўлган иловали унсурларни антецедентли иловали унсурлар ёки ушбу тушунчанинг маъновий талаби билан юзага келган иловали унсурлар деб атаган. Биз ҳам антецедент тушунчасини Ю.С. Морарунинг илмий ишларидан олиб, бу ерда маълум компонентга нисбатан қўлладик, чунки илова ҳодисаси билан ажратиш ҳодисаси ўртасида кўп жиҳатдан ўхшашликлар мавжуд. Уларга хос бўлган ўхшашликлар иловали элементлар билан иловали унсурлар томонидан бажарилаётган функцияларда ўз ифодасини топади. Масалан, ажратилган гап бўлаги маълум компонентга нисбатан «қўшимча» маъно англатиб келса, иловали унсур эса асосий ифодага нисбатан худди шундай функцияни бажаради ёки иловали элемент

маълум бўлакнинг мазмунини тўлдириб, конкретлаштириб, изоҳлоб келса, иловали унсур эса асосий ифоданинг мазмунини ана шундай белгилар орқали ифодалайди; ажратилган гап бўлаги стилистик ҳодиса бўлса, иловали унсурлар ҳам стилистик ҳодисадир, чунки уларнинг ёйилиш даражаси у ёки бу ёзувчининг индивидуал услуби билан белгиланди. Бу иккала ҳодиса Б.Т. Турсуновнинг таъкидлашича «бир-биридан икки хил усул билан фарқ қилади: биринчидан, интонацияси билан; иккинчидан, ўзлари бевосита боғлиқ бўлган компонентларда тутган позициялари билан. Иловали унсурларнинг интонацияси узилиш характериға эға бўлиб, у ёзма нутқда асосий ифодадан «нуқта» тиниш белгиси ёрдамида ажралади. Иловали элементларнинг интонацияси ажратилиш характериға эға, яъни у маълум бўлакдан ёзма нутқда вергул, тире ёки икки нуқта билан ажралади. Иловали унсурлар асосий ифодаға нисбатан фақат постпозиция ҳолатида туради, иловали элемент эса маълум бўлакка нисбатан турли хил позицияларда туриши мумкин». Демак, бу иккала ҳодисанинг бир-бириға ўхшашлик томонлари бўлсада, бир-биридан фарқ қилувчи томонлари ҳам мавжуд экан. Шунинг учун ҳам бу ҳодисаларининг ҳар бири у ёки бу илмий-таъдқиқот ишларининг текшириш объекти сифатида ўрганилмоқда. Биз бу ерда юқорида таҳлил қилинаётган мисолларға нисбатан қўлланилаётган «антецедент» терминологик тушунчасининг лингвистик моҳиятини изоҳлаб бериш мақсадида, қисқа ҳолда, уларнинг баъзи бир ўхшашлик аломатларига мурожаат қилдик ва уларнинг ўхшашликларини кўрсатишға ҳаракат қилдик. Демак, 1,2,3,4,5-рақамли мисолларда келтирилган иловали элементлар ҳам маълум бўлакларнинг, яъни антецедентларнинг маъновий талаблари билан ҳосил бўлган. Ўз-ўзидан маълумки, фақатгина ажратилган бўлакларнинг мазмуни ёрдамида бутун бир гапнинг мазмуни конкретлаштирилиши мумкин холос. Масалан 3-рақамли мисолда маълум бўлак, яъни антецедент функциясида кишилиқ олмошининг аккузатив шакли *ihn* келаяпти, демак номаълум шахс, унга нисбатан *den Bruder* нинг иловали элемент

функциясида келиши натижасида ноаниқлик аниқликка айланади. Гап таркибида мавжуд бўлган ана шундай ноаниқликларга бартараф бериш мақсадида ҳар хил аниқлик фигуралари киритилади, улардан бири - бу ажратилган гап бўлакларининг ўзгинасидир.

Демак, иловали элементларнинг асосий функцияси маълум бўлакнинг мазмунини конкретлаштиради ва аниқлайди:

6. Der hinderte ihn, den guten christlichen Finanzmann, am Geschäft.

7. Er hatte frühe Erfahrungen hinter sich, wilde kurze, wüste, trübe, enttäuschende Erlebnisse, eines hier auf dem Lande, eines in Paris.

6,7- рақамли мисолларда намоёниш этилган иловали элементларга хос бўлган хусусиятлардан яъна бири-бу уларнинг структуравий тузилишининг ниҳоятда кенгайишидир. Демак, структуравий кенгайиш улар томонидан маълум бўлакка нисбатан билдирилаётган қўшимча маъно салмоғининг кенгайишига олиб келади. Маъно кенгайиши ўз навбатида тасвирланаётган ҳодисани ниҳоятда конкретлаштиради.

Ушбу мисоллар таркибида маълум бўлаklar билан иловали элементлар ўртасидаги синтактик алоқа феъл-кесимнинг умумийлиги ва бошқарувчанлиги билан амалга ошади.

IV. Иловали элементларнинг боғловчилар билан ифодаланиб келиши: Агарда ажратилган гап бўлаклари олдида боғловчилар келса, у ҳолда, бир томондан, маълум бўлаklar билан иловали элементлар орасидаги синтактик алоқа воситасининг доираси кенгайса, иккинчи томондан, иловали элементлар томонидан маълум бўлакка нисбатан билдираётган қўшимча маънонинг характери ўзгаради. Ушбу ҳолатларни қуйидаги мисоллар таҳлилида кузатиш мумкин.

1. Offiziere liess sie zu diesen Zusammenkünften selten zu, auch nicht Martin Ritter, nicht einmal ihren Mann, den General.

2. Er hatte viele Gegenden kennengelernt, und Arbeitsplätze und Menschen.
3. Fünf Kinder hat er, Zwillinge dabei.
4. Milch hat die Jutta nicht mitnehmen können, und einen Spirituskocher auch nicht.
5. Er hatte nicht nur Gepäck und Süßigkeiten mitgebracht, sondern auch eine Packung Briefpapier, feines blaugraues Briefpapier.

Энди 1,2,3,4,5-рақамли мисолларда келтирилган тўлдирувчи ажратилган компонентлар намунасида уларнинг қолган худди шундай Иловали элементлардан фарқ қилдирувчи хусусиятларини изоҳлашга ҳаракат қиламиз. Ўз-ўзидан маълумки, бу ерда изоҳланаётган ажратилган компонентлар бир-бирларига хос бўлган хусусиятларни маълум даражада такрорлаши, тўлдириши билан бир қаторда, улардан фарқ қилувчи хусусиятларга ҳам эга бўлади. Уларнинг ана шу хусусиятларини 1,2,3,4,5-рақамли мисоллар таҳлилида кўрсатишга ҳаракат қиламиз. 1,2,3,4,5-рақамли мисолларда келтирилган иловали элементларга хос бўлган хусусиятлардан бири бу ажратилган компонентларнинг маълум компонентларга нисбатан узоқроқ масофада туришидир. Бироқ бундай масофа уларнинг ажратилган компонентлар функциясида келишига ҳеч қандай таъсир кўрсата олмайди, аксинча, ажратилган компонентларнинг худди шундай алоҳида олинган мустақил компонент сифатида келишига имконият яратади. Демак, ажратилган компонентлар юқорида таъкидлаганимиздек, ўз мустақил мантикий урғусига, ўзига хос оҳангига, ўзига хос маъновий вазифасига, ўзига хос тўхтамига эга бўлиши билан бир қаторда нисбий мустақилликка ҳам эга бўлади. Агар ажратилган гап бўлаклари, бу ерда таъкидлаганимиздек, маълум компонентга нисбатан қанчалик узоқроқ турса, (1,2,3,4) у ҳолда уларнинг нисбий мустақиллиги шунчалик кучаяди. 1,2,3,4,5-рақамли мисолларда кўрсатиб ўтилган ажратилган компонентларга хос бўлган яна бир хусусият - бу уларнинг боғловчилар билан биргаликда ифодаланиб

келишидир. Боғловчилар ҳам уларнинг маълум компонентларга нисбатан тугган синтактик муносабатларига ўз таъсирини кўрсатади. Натижада улар орасидаги синтактик алоқа воситаси икки томонлама ифодаланади: биринчидан, кесимнинг умумийлиги билан: иккинчидан, эса улар олдида келган боғловчилар ёрдамида. Боғловчилар иловали элементларнинг синтактик алоқа воситасига таъсир кўрсатибгина қолмасдан, шу билан бирга, улар томонидан маълум компонентга билдирилаётган қўшимча мазмун ҳажмининг кенгайишига ҳам таъсир кўрсатади. 1,2,3,4,5-рақамли мисолларда келтирилган ажратилган компонентларга хос бўлган яна бир хусусиятни 5-рақамли мисолдаги иловали элемент намунасида изоҳлаб кўрамиз. Одатда, юқорида таъкидлаб ўтганимиздек, ажратилган компонентлар антецедентларнинг маъновий талаблари билан юзага келади. Бироқ бундай талабларнинг доираси ҳам кенгайиши ва уларнинг кенгайишига шу маълум компонентлар таркибида келувчи баъзи бир сўзлар таъсир қилиши мумкин экан. Ана шундай таъсир қилувчи сўзлар функциясида 5-рақамли мисоллардаги *nur* юкламаси ифодаланиб келмоқда. *Nur* юкламаси ушбу иловали элементнинг юзага келишига маълум даражада таъсир қилмоқда.

V. Ажратилган тўлдирувчили компонентларнинг маълум бўлакларга нисбатан кенгайиши: тўлдирувчили иловали элементларга хос бўлган хусусиятлардан яна бири - уларнинг структуравий тузилишини маълум бўлакка нисбатан ниҳоятда кенгайтирилишидир. Уларга хос бўлган бундай хусусиятларни қуйидаги мисоллар намунасида кузатиш мумкин.

1. Er hatte Jean-Jaques sehr gern gehabt, diesen armen, hilflosen, bis in sein Alter kindlichen Menschen mit seinem gewaltigen Hirn, seinem großen Herzen, seinen schwachen Augen und seinen Gebrechen.

2. Er nannte sich Margraf zu Bradenburg und zu Lausitz, des Heiligen Römischen Reichs Oberster Kämmerer, Pfalzgraf bei Rhein, Herzog in Bayern

und in Kärnten, Graf zu Tirol und zu Görz, Vogt der Gotteshäuser Agle, Trient und Bruxen.

3. In der Werkstatt fertigte Anna mit Hilfe der Kinder Geschenkartikel an, Weihnachtskrippen, Rauschgoldengel, geschnitzte und gebrechelte Puppen, Kinderspielzeug, Kasperletheater mit Kulissen, Holzteller, kleine Truhen.

1,2,3-рақамли мисолларда намоиш қилинган тўлдирувчи иловали элементларга хос, лекин уларнинг юқорида такрорланмаган яна бир синтактик хусусияти тўғрисида бу ерда фикр юритиш, уни алоҳида таъкидлаш, ўринли деб ҳисоблаймиз. Иловали элементлар бу ўз табиатига кўра содда гапларнинг таркибида келиб, унинг структурасини мураккаблаштирувчи воситалардир. Ҳақиқатдан ҳам шундай эканлигини, биз юқорида келтирилган мисоллар намунасида кузатдик. Иловали элементлар содда гап структурасини мураккаблаштирувчи восита сифатида якка ҳолда ёки кенгайган ҳолда келиши мумкин. Бироқ уларнинг кенгайиш даражасини ҳар қандай содда гап структурасининг кенгайиш ҳолатидан ҳам устун туришини 1,2,3- рақамли мисолларда кўриш мумкин. Иловали элементларга хос бўлган бундай хусусиятларга таянган ҳолда, шу нарсани алоҳида таъкидлашимиз лозимки, иловали элементлар фақатгина содда гапларнинг структурасини мураккаблаштирувчи восита сифатидагина эмас, балки ўз-ўзини ҳам мураккаблаштирувчи восита сифатида қўлланиши мумкин экан. Натижада иловали элементларнинг маъно хусусиятлари ҳам маълум бўлақларининг, шунингдек, бутун содда гапларнинг маъно хусусиятларига қараганда устунроқ, ҳал қилувчи омилга айланади. Демак, бундай структуравий кенгайишга эга бўлган иловали элементларнинг маъноси, мазмуни биринчи даражали, содда гапларнинг мазмуни эса иккинчи даражали бўлиб қолгандек туюлади. Иловали элементларга хос бўлган бундай ҳолатни таъкидлаш мақсадида В.Г. Адмонинг қуйидаги фикрини бу ерда келтириш ўринли деб ҳисоблаймиз: «Эргаш гапларга хос бўлган

грамматик тобелик, уларнинг маъновий тобелигини билдирмайди. Аксинча, эргашган қўшма гаплар таркибида эргаш гапларнинг бош гапга нисбатан билдириб келаётган маъно хусусиятлари асосий ва етакчи характерга эга бўлади, бундай вақтларда бош гаплар иккинчи даражали ёки ёрдамчи воситаларга айланиб қолади».

Ушбу тезисга асосланган ҳолда шу нарсани бу ерда алоҳида таъкидлаш лозимки, иловали элементларнинг маълум бўлакларга нисбатан билдириб келаётган қўшимча маъно хусусиятлари ҳам кўп ҳолларда асосий ва ҳал қилувчи характерга эга бўлади. Сабаб, иловали элементларнинг маъно хусусияти ёрдамида маълум бўлакларнинг маъно хусусиятлари фақатгина конкретлаштирилмай, балки у қайтадан тўлдирилади, аниқланади ва изоҳланади. Шунинг учун иловали элементларнинг маъноси В.Г. Адмони таъкидлаганидек, ҳал қилувчи роль ўйнайди. Ушбу ҳолатнинг тасдиғи сифатида қуйидаги мисол таҳлилига эътибор берайлик:

4. Nach dem Rat ihrer Minister und der Repräsentanten des Volkes überantwortete sie daher ihre würdigen und edeln Grafschaften zu Tirol und zu Görz, die Lande und Gegenden an der Etsch und das Inntal mit der Burg zu Tirol und mit allen anderen Burgen, Klausen, Städten, Tälern, Gebirgen, Märkten, Dörfern, Weilern, Lehen, Höfen, Vogteien, Gerichten, Münzen, Mauten, Zehenten, Zöllen, Zinsen, Steuern, Gefällen, Gehölzen, Gefinden, Wäldern, Huben, Weingärten, Äckern, Seen, fliessenden Wassern, Fischteichen, Wildbahnen, kurz ihr ganzes väterliches Erbe ihren lieben Vettern und nächsten Anverwandten, den Herzogen von Österreich.

4-рақамли мисолда намоиш этилган ажратилган компонент 1,2,3-рақамли мисолларда келтирилган худди шундай компонентларнинг структуравий давомчиси сифатида юзага келиб, бир қатор хусусиятларга эга: биринчидан, у структуравий жихатдан ниҳоятда мураккаблашган

иловали элемент, унинг структуравий тузилиши ҳар қандай қўшма гапларнинг структуравий тузилишидан ҳам мураккаброк; иккинчидан, иловали элемент функциясида келувчи компонентларнинг коммуникатив функциялари икки хил характерга эга: бир томондан улар маълум компонент функциясида келувчи “ihre würdigen und edelen Grafschaften zu Tirol und zu Görz” нинг маъно хусусиятларини ниҳоятда конкретлаштирса, иккинчи томондан эса, конкретлаштирувчи унсурларга хос бўлган бундай маънолар охирги иловали элемент, яъни kurz ihr ganz väterliches Erbe ihren lieben Vettern und nächsten Anverwandten - ёрдамида умумлаштиради. Демак, ажратилган гап бўлаклари ўз табиатига кўра маълум компонентларнинг маъносини конкретлаштириб, изоҳлаб, тўлдириб, аниқлаб келишлари билан бир қаторда, баъзи ҳолларда умумлаштириб ҳам келиши мумкин. Бу хил структуравий композицияга эга бўлган ажратилган гап бўлаклари билан маълум бўлақлар орасидаги синтактик алоқалар ҳам икки томонлама ифодаланади: синтактик воситалар ҳамда мазмуний муносабатлар ёрдамида.

Демак, 1,2,3,4-рақамли мисолларда келтирилган содда гаплар таркибидан трансформацион метод ёрдамида иловали элементларни чиқариб ташласак у ҳолда содда гапларнинг структуравий тузилишлари қуйидагича кўринишга эга бўлади:

1. Er hatte Jean-Jaques sehr gerne gehabt.
2. Er nannte sich Margraf zu Bradenburg und zu Lausitz.
3. In der Werkstatt fertigte Anna mit Hilfe der Kinder Geschenkartikel an.
4. Nach dem Rat ihrer Minister und der Repräsentanten des Volkes überantwortete sie daher ihre würdigen und edeln Grafschaften zu Tirol und zu Görz den Herzogen von Österreich.

Бу ерда ажратилган гап бўлақларидан озод бўлган содда гаплар намоиш этилди. Ўз-ўзидан маълумки, иловали элементларсиз келувчи содда

гаплар структуравий жиҳатдан ҳам ҳархил кўринишга эга бўлар экан. Биз юқорида келтирилган содда гапларни одатдаги ҳолатларига қайтаришда, биринчидан, трансформацион методнинг қонун-қоидаларига, иккинчидан эса, йирик тилшунос олим Н.Ю. Шведованинг қуйидаги фикрига асосланишни ўринли деб ҳисоблаймиз: «Гапнинг структуравий шаклланиши учун зарурий бўлган компонентларни аниқламасдан туриб, унинг кенгайтирувчи воситалари ва бу воситалар орасида мавжуд бўлган тобе алоқалар ва уларнинг ички табиати тўғрисида гап ҳам бўлиши мумкин эмас».

Биз энди тўридан-тўғри аккумулятив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементларга хос бўлган бундай хусусиятларни маълум даражада кенгайтириш, тўлдириш мақсадида тўғридан-тўғри датив келишигида келувчи иловали элементларни изоҳлашга ўтамиз.

Иккинчи боб

Немис тили иловали конструкциясида тўлдирувчининг ифодаланиши

2.1. Тўлдируви иловали элемент функциясида

Тўғридан-тўғри датив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементлар ҳам худди аккумулятив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементлардек ўзининг мазмуни, мантикий урғуси, оҳанги ва тўхтамига эга бўлади. Иловали элементнинг оҳанги оддий гап бўлакларнинг оҳангига ўхшамайди, иловали элемент алоҳида пасайган (баъзан кўтарилган) оҳанг билан талаффуз этилади. Одатда, иловали элементдан олдин келган изоҳланаётган сўз ва сўз бирикмаларида оҳанг кўтарилади, иловали элементда пасаяди, чунки у постпозиция ҳолатида туради. Иловали элемент ўзига хос семантик функцияни бажаради. Бу функция шундан иборатки, ажратиш орқали маълум бўлакнинг маъноси бўрттириб кўрсатилади. Иловали элементнинг маъно хусусияти бу билан чекланмайди, иловали элемент орқали, бошқа қўшимча маънолар ҳам ифодаланади. Иловали элементлар томонидан билдирилаётган қўшимча маънолар ўз навбатида маъновий нозикликларни ҳам ифодалайди. Демак, ажратиш ҳодисаси туфайли иловали элементларга хос бўлган энг муҳим хусусият, бу улар томонидан ифодаланаётган қўшимча маънодир. Иловали элементлар билан маълум бўлаклар ўртасида синтактик алоқалар ҳам мавжуд.

Энди ажратилган гап бўлакларига хос бўлган бундай хусусиятларнинг ифодаланиш усуллари датив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементлар намуналарида кузатиб борамиз. Фикримизнинг исботи сифатида қуйидаги мисолларни бу ерда кўрсатиб ўтамиз.

1. Besonders übel spielte er dem Stadtrat Reitberger mit, einer populären Persönlichkeit.

2. Der alte Schnellhammer hatte die Werke seinen Kindern hinterlassen, zwei Söhnen und einer Tochter.

3. Nur zwei Menschen misstraute er nicht, seiner Pflegemutter und seinem Lehrer.

4. Er sollte der Gemeinschaft gehören, den Klubs, den Parteien, dem Sport (8, 93).

5. Das verdankte sie der schwedischen Luft, dem Sport und dem ständigen Frieden.

Энди 1,2,3,4,5-рақамли мисолларда кўрсатиб ўтилган датив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементларга хос бўлган хусусиятларни изоҳлаб беришга ўтайлик. Уларга хос бўлган хусусиятлардан бири бу иловали элементларнинг ёлғиз ҳолда эмас, балки кенгайтирилган ҳолда келишидир. Уларнинг структуравий кенгайиши ҳам бир хил эмас. Масалан 1-рақамли мисолдаги иловали элемент аниқловчи ёрдамида кенгайтирилган бўлса, қолган рақамли мисолларда кўрсатиб ўтилган иловали элементларнинг кенгайиши гапнинг уюшиқ бўлаклари ҳисобидан кенгайтирилган. 2,3-рақамли мисолларда баён этилган иловали элементлар ўзларига хос баъзи бир хусусиятлари билан бошқа рақамли мисолларда келтирилган худди шундай иловали элементлардан фарқ қилади, бу фарқ иловали элементларни ташкил этувчи компонентларнинг бир-бирлари билан und боғловчиси билан боғланганлигидир. Иловали элементларни ташкил қилувчи компонентлар орасида und боғловчисининг келиши, ҳар бир компонентнинг ўзи ҳам алоҳида иловали элемент функциясида кела олишлигини таъкидламоқда. Худди шундай хусусиятга 4,5-рақамли мисолларда келган иловали элементларнинг компонентлари ҳам эга, чунки уларнинг ҳар бири ўз тўхтамига ва шу билан бирга оҳангига эга. Бундай хусусиятлар уларга ҳам

алоҳида ажратилган гап бўлаги функциясида келишлари учун имконият яратади. Уларга хос бўлган яна бир хусусиятга тўхталамиз. Уларга хос бўлган бундай хусусиятни қуйидагича изоҳлаш мумкин. 1-рақамли мисолдаги иловали элемент маълум бўлакка нисбатан маълум даражада нисбий мустақилликка эга бўлса, 2,3,4,5-рақамли мисолларда намоёниш этилган иловали элементларга хос бўлган бундай мустақиллик яна ҳам бошқачароқ табиатга эга, у ҳам бўлса иловали элементлар ўзлари бевосита боғлиқ бўлган компонентга нисбатан нисбий мустақилликка эга бўлса, ана шу иловали элементларнинг ташкил этувчи компонентлари ҳам бир-бирларига нисбатан нисбий мустақилликка эга бўлишади, шунинг учун ҳам улар алоҳида-алоҳида иловали элемент функциясида кела олишлари мумкин. Бу ерда келтирилган иловали элементларга хос бўлган хусусиятлардан яна бири-бу иловали элементларнинг маълум бўлакларга нисбатан ёнма-ён (1,2,4,5) ва маълум масофада (3) туриши. Маълум бўлаклар билан иловали элементлар ўртасидаги синтактик алоқа кесимнинг умумийлиги билан ифодаланади. Иловали элементларнинг мазмуни орқали маълум бўлакларнинг мазмуни конкретлаштирилади, тўлдирилади, изоҳланади ва аниқланади. Бироқ 4-рақамли мисолда келтирилган иловали элементнинг мазмуни орқали маълум бўлакнинг мазмуни умумийлаштирилади.

Иловали элементларга хос бўлган бундай хусусиятлар қуйидаги мисоллар таҳлилида янада тўлдирилиши мумкин:

6. Unter seinem Blick dankte eine Frau im stillen ihrem Schneider für den guten Sitzt ihres Kleides, dem Friseur für den natürlichen Fall ihres Haars und der Kosmetikerin für den Tip eines dezenten Make-up.

7. Die Bank gehört nicht uns, sondern der kleinen Talk.

8. Sie gehören der Reedefirma Brookley, der Art Reederei von der Stange .

9. Dem größeren, einem stämmigen Burschen mit dunkeln Kinnbart, wäre Herbert am liebsten gefolgt.

10. Corinna ging, ähnlich dem Vater, von Auge und Hand aus.

11. Sie tragen nur den Vornamen, gleich dem König.

1,2,3,4,5-рақамли мисоллардаги иловали элементларга хос бўлган хусусиятларни бу ерда такрорламасдан, уларни тўлдириш мақсадида 6,7,8,9,10,11-рақамли мисолларда намоиш этилган иловали элементларга хос хусусиятларни изоҳлашга ўтайлик. Ўз-ўзидан маълум бўлишича, ушбу ажратилган гап бўлаклари худди шундай ажратилган гап бўлакларига хос бўлган хусусиятлардан ташқари бошқачароқ хусусиятларга ҳам эга. Биз ана шу хусусиятларни алоҳида таъкидлаб ўтамыз. Бу хусусиятлар қуйидагича: масалан, 6-рақамли мисолдаги иловали элемент ўзи бевосита боғлиқ бўлган компонентсиз юзага келган, унинг мазмуни алоҳида олинган компонентнинг мазмунини эмас, аксинча, бутун гапнинг мазмунини тўлдириб, конкретлаштириб келаяпти; ушбу иловали элемент 7,8,9,10,11-рақамли мисолларда баён қилинган худди шундай иловали элементлардан структурасининг кенгайиши жиҳатидан ҳам кескин фарқ қилади, сабаби унинг таркибида бир-бири und боғловчиси билан боғланиб келган иккита мустақил ажратилган компонент мавжуд; 10,11-рақамли мисолларда келтирилган ажратилган компонентлар бир жиҳатдан 6-рақамли мисолдаги ажратилган компонентга яқин турса, қолган хусусиятлари билан ундан ва қолган иловали элементлардан кескин фарқ қилади. Уларнинг яқинлиги бутун гапнинг мазмунини ифодалаш билан амалга ошса, фарқи эса иловали элементлар феъл-кесим билан эмас, балки лексик birlikлар билан бошқарилади.

Тўғридан-тўғри датив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементларга хос бўлган бундай хусусиятлар тўғридан-тўғри генитив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементлар таркибида кенгайтирилиши ва тўлдирилиши мумкин.

Тўғридан-тўғри генитив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементлар

Тўғридан-тўғри генитив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементлар аккумулятив ва датив келишларида ифодаланиб келувчи иловали элементларга нисбатан биз ўрганган матнлар доирасида камдан-кам учрайди. Лекин уларга хос бўлган хусуси-ятларни алоҳида таъкидлаш мақсадида, биз уларни алоҳида структуравий гуруҳ таркибида изоҳлаб беришни лозим топдик.

Энди ана шу генитив келишиги шаклида ифодаланиб келувчи иловали элементларга хос бўлган хусусиятларни мисоллар намунасида изоҳлашга ўтамиз.

1. Nicolas hatte für sie in Plessis das Haus eines Bekannten gemietet, eines Sieur Bessat.

2. Kurz vor den Semesterferien erhielt Anna einen Brief von Frau Winter, der Mutter von Claus.

3. Sie wurden gestört durch einen Telefonanruf von Christine Golling, der Schuldirektorin aus Mahldorf.

4. Er hörte in seinem Rücken die Heimkehr der Männer, Vater Enders und Schwiegersohn Willi Steiner.

5. Auf seinen Kolben bei Tafel steckte ein buntsteckiger, buckliger Hofnarr den vertraulichen Brief des Habusbürgers, des Ersten Obersten Treuesten Fürsten des Reichs.

1,2,3,4,5-рақамли мисолларда намоёниш этилган ажратилган компонентларнинг изоҳланиш жараёни қолган худди шундай иловали элементларнинг изоҳланиш жараёнидан кескин фарқ қилади. Бунга сабаб шуки, уларнинг ажратиш ҳодисасига учраши жуда ҳам мураккаб, чунки

аниқловчилар билан аниқланмиш ўртасида мавжуд бўлган синтактик алоқалар, тўлдирувчи ёки ҳолларга хос бўлган худди шундай алоқа воситаларига нисбатан мустаҳкамроқ, зичроқ бўлади. Аниқловчи ва аниқланмиш ўртасидаги алоқага нисбатан В.Г. Адмони ҳам ўз муносабатини қўйидагича ифодалайди: «Besonders fest und “eng” sind die attributiven Beziehungen, ziemlich frei die adverbialen Beziehungen, die sich durch große Beweglichkeit der abhängigen Glieder ausziehen. Die Objektivenbeziehungen nehmen in dieser Hinsicht eine Mittelstellung ein». Демак, аниқловчи билан аниқланмиш ўртасидаги синтактик алоқа воситаси ҳол ва унинг бирикмалари, тўлдирувчи ва унинг бирикмалари ўртасидаги синтактик алоқаларга нисбатан мустаҳкамроқ, «зичроқ», шунинг учун аниқловчилар тўлдирувчи ёки ҳолга нисбатан камроқ даражада иловали элементлар функциясида ифодаланиб келади. Бироқ аниқловчи билан аниқланмиш ўртасидаги синтактик алоқа воситасига таъсир қилувчи омиллар ҳам мавжуд, у ҳам бўлса ёзувчининг индивидуал услубидир. Ёзувчи учун баъзи вақтларда объект эмас, балки ана шу объектнинг кимга тегишли бўлишлиги муҳимроқ бўлади. Демак, айнан ана шу ҳолат генитив келишигида келувчи мослашмайдиган аниқловчиларнинг иловали элементлар функциясида келиши учун қулай имкониятлар яратади. Демак, айрим компонентларнинг, аниқроғи, у ёки бу гап бўлагининг иловали элементлар функциясида келиш-келмаслиги, юқорида таъкидлаганимиздек, доимо синтактик йўллар билан эмас, балки стилистик воситалар билан ҳам ҳал бўлиши мумкин экан. Стилистик восита деганда кўз олдимизда мунтазам равишда у ёки бу ёзувчининг индивидуал услуби намоён бўлади.

Генитив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементлар ҳам худди бошқа ажратилган компонентлардек, ўзининг маълум бўлаклардан ажратувчи мантикий урғуси, ўзига хос оҳанги, семантик функцияси, бошқа гаплардан ажратувчи тўхтамга эга бўлади. Генитив шаклида ифодаланиб келувчи иловали элементларнинг маъно хусусияти ажратилган

аниқловчиларнинг маъно хусусиятларидан фарқ қилади. Чунки генитив шаклида ифодаланиб келувчи ажратилган компонентларнинг асосий семантик функцияси маълум компонент функциясида келувчи аниқланмишларнинг маъно хусусиятларини конкретлаштиришга қаратилмайди, аксинча, худди шундай генитив шаклида келувчи аниқловчиларнинг маъно хусусиятларини тўлдиришга, аниқлашга, конкретлаштиришга қаратилади. Шунинг учун ҳам генитив келишигида ифодаланиб келувчи ажратилган компонентлар ўзларига хос бўлган бундай хусусиятлари билан алоҳида таъкидланиш ҳуқуқига эга бўлади.

Dativ-келишигини талаб қилувчи кўмакчилар ёрдамида ҳосил бўлган иловали элементлар

Датив келишигини талаб қилувчи кўмакчилардан -an, -aus, -bei, -in, -mit, -nach, -neben, -von, -vor, -zu, -zwischen- каби иловали элементларнинг ҳосил бўлишида иштирок этади. Бироқ бу кўмакчилар ёрдамида ҳосил бўлган ажратилган бирикмалар, бизнинг олиб борган кузатишларимизнинг натижаси бўйича, матнлар доирасида бир текис ёйилмаган. Жумладан, матнлар доирасида бошқаларига нисбатан энг кенг ёйилган ажратилган компонентлардан бу -mit кўмакчиси ёрдамида ифодаланиб келган ажратилган компонентлардир. Улар матн доирасида 92 та birlikни ташкил этади. Қолган кўмакчилар ёрдамида ифодаланиб келган ажратилган бирикмаларнинг сони 31 тадан 4 тагача боради.

Энди биз датив келишигини талаб қилувчи кўмакчилар, яъни -mit, von, zu-лар ёрдамида келган иловали элементларга кўпроқ урғу бериб, қолганларини мисоллар намунасида кўрсатиб ўтишга ҳаракат қиламиз.

I. -Mit- кўмакчиси ёрдамида ҳосил бўлган иловали элементлар:

1. Er ist mit einem Flieger gekommen, mit dem Fieseler Storch.

3. Helga wartete bereits, mit zwei Gästen, mit Riedl und mit Rentmair. Jean - Jacques hatte sich von jener am wohlsten gefühlt im Verkehr mit Menschen aus dem Volk, mit Bauern und kleinen Bürgern.

4. Für sie ist es besonders schlimm, mit dem Kind.

5. Wirklich fuhr wenige Tage später die Königin am Portal von Ermenonville vor, mit kleinem Gefolge.

-Mit-кўмакчиси билан ифодаланиб келувчи иловали элементлар тузилишлари, маъно ҳамда вазифаларига кўра бир-бирларига бир томондан ўхшаса ҳам, иккинчи томондан бир-бирларидан фарқ қилади. Уларнинг ўхшашлик томонлари қуйидагича: иловали элементлар маълум гап бўлагининг хусусиятини ажратиб кўрсатади, шу билан бирга унга қўшимча изоҳ беради, асосий мантикий урғу иловали элементларда бўлади. Иловали элементлар ўзига хос оҳанга эга бўлиб, улар маълум гаплардан тўхтам билан ажралиб туради. Тўхтам функциясида вергул ишлатилади, вергул улардан олдин қўйилади. Иловали элементлар учун хос бўлган бундай хусусиятлар 1,2,3,4,5-рақамли мисолларда намоён қилинган ва -mit- кўмакчиси билан ифодаланиб келувчи иловали элементлар таркибида бирдек ёйилмаган, бу ҳолат уларнинг бир-бирларидан фарқ қилишига олиб келади. Уларга хос бўлган бундай фарқлар 4,5-рақамли мисолларда келувчи иловали элементлар учун маълум бўлакларнинг бўлмаслиги билан ифодаланади. Натижада улар маълум бўлакларнинг эмас, балки бутун гап мазмунининг хусусиятини ажратиб кўрсатади. 1,2,3-рақамли мисолларда келтирилган иловали элементлар эса ўзлари бевосита боғлиқ бўлган маълум бўлакларга қўшимча изоҳ бериб, уларнинг мазмунини конкретлаштириб, тўлдириб, аниқлаб келади. Уларга хос бўлган синтактик алоқа ҳам улар ўртасида мавжуд бўлган мазмун муносабатлари билан ифодаланади.

Кўпинча гап бўлакларининг ажратилиши учун уларнинг ўзига хос сўзлар билан кенгайиб келиши зарур бўлади. Бу эса гап бўлагига нисбий мустақиллик бериб, унинг бошқа гаплардан ажралишига олиб келади.

Масалан:

6. Er war mit allerart Menschen zusammengekommen, mit Politikern und Geistlichen, mit Malern und Stierkämpfern, mit Töpfern und Bauern.

7. Für den Garten der Beethovenstraße hatte Cläre sie seinerzeit mit allerlei Seltenheiten versorgt: mit Zwiebeln des Siebenschläfers, Ablegern der Laternenblume und Samen des Silbertalers.

8. Die kleine Prinzessin saß in einer Rossänfte mit ihrer Hofmeisterin, einer Frau von Lodrone, und ihrem Kammerfräulein Hildegard von Rottenburg, einem dünnen, unansehnlichen, ungeheuer dienstwilligen Geschöpf.

6,7,8-рақамли мисолларда намоёниш қилинган -mit-кўмакчиси билан ифодаланиб келувчи иловали элементларнинг структуравий тузилиши турли хил лексик грамматик воситалар билан кенгайтирилган. Масалан, 6,7-рақамли мисоллардаги иловали элементлар уюшиқ бўлакли характерга эга бўлган иловали элементлар ёрдамида, 8-рақамли мисолдаги иловали элемент ҳам уюшиқ бўлаклар характерига эга бўлган худди шундай иловали элементлар ёрдамида ҳамда аниқловчилар функциясидаги уюшиқ гаплар иштирокида.

Демак, юқорида таъкидлаганимиздек, иловали элементлар ўзларига оид сўзлар билан қанча кенгайса, уларнинг нисбий мустақиллиги шунча кучли бўлади. Агарда биз уларни шу содда гап таркибидан чиқариб ташласак, у ҳолда ушбу содда гапларнинг умумий кўриниши қуйидагича бўлади:

6. Er war mit allerart Menschen zusammengekommen .

7. Für den Garten der Beethovenstraße hatte Cläre sie seinerzeit mit allerlei Seltenheiten versorgt .

8. Die kleine Prinzessin sass in einer Rossänfte mit ihrer Hofmeisterin.

Демак, ушбу содда гапларни ўз ҳолига қайтариб, уларнинг структурасининг мураккаблаштирилишида бевосита иштирок этувчи иловали элементларнинг синтактик, семантик ва стилистик аҳамиятлари қанчалик муҳим эканлигини билиб оламиз. Энг қизиғи шундан иборатки, ажратилган гап бўлаклари бир вақтнинг ўзида икки хил функция бажариб келади: бир томондан, содда гапларнинг структуравий тузилишини мураккаблаштиради; иккинчи томондан, эллипсис туфайли уларнинг структуравий тузилиши соддалаштиради.

Ушбу ҳолатни қуйидаги мисоллар таркибида яна бир бор кузатиш мумкин:

9. Markgraf Ludwig sass zusammen mit seinem Freund, dem Herzog Konrad von Teck, über Rechnungen und Belegen.

10. Sie fand sich zugedeckt mit ihren Sachen, dem Nicki, den Shorts.

11. Mistress Singh spielte mit ihrer langen Kette, dem Zeichen der verheirateten Frau.

12. Seine Frau blieb mit zwei Töchtern zurück, Lina und Mario, Annas Mutter.

13. Sie warteten zusammen mit Chreston, einem dünnen, drahtigen, langen Mann, im Büro des Hauptgeschäfts.

9,10,12,13-рақамли мисолларда кўрсатиб ўтилган иловали элементлар таркибида -mit- нинг бўлмаслиги уларнинг иловали элементлар функциясида кела олмаслигини билдирмайди, аксинча, уларга хос бўлган бундай хусусиятларни алоҳида таъкидлаш учун имконият яратади.

-Mit- кўмакчиси билан келувчи иловали элементлар баъзи ҳолларда махсус сўзлар ёрдамида ҳам бошқарилади.

Масалан:

14. Es hing vielleicht mit dem Richtfest zusammen, vielleicht mit den Maurern.

15. Grooch würde auf dem Bahnhof warten, hoffentlich mit Fanny.

16. Lora sah sich an der Straßenecke stehen, zusammen mit einigen Angestellten des Friedensrates.

17. Am nächsten Morgen besuchte Anna schon um sechs Uhr die Frühmesse, zusammen mit der alten Frau.

14,15,16,17-рақамли мисолларда келтирилган ажратилган компонентларнинг hoffentlich, vielleicht, zusammen каби сўзлар билан бошқарилиши, улар томонидан маълум бўлакларга ёки бутун гап мазмунига билдирилаётган қўшимча маъно хусусиятига модаллик тушунчасини беради.

Баъзи ҳолларда -mit- кўмакчиси билан ифодаланиб келувчи ажратилган бирикмалар олдида боғловчилар ҳам келиши мумкин.

Масалан:

18. Er sprach mit niemand, auch nicht mit Richard über seinen Kummer.

19. Jetzt konnte er zurückzahlen, und mit Zinsen.

20. Er hatte die letzten Worte beinahe flüstern gesprochen, doch mit wilder Intensität.

Иловали элементлар олдида -auch, -und ва -doch боғловчиларининг келиши, биринчидан, ажратилган компонентлар билан маълум бўлаклар ўртасида мавжуд бўлган синтактик алоқаларнинг кенгайишига, иккинчидан, эса улар томонидан маълум бўлакларга билдирилаётган қўшимча маъно нозикликларининг ҳархил бўлишига таъсир қилади.

-Mit-кўмакчиси билан ифодаланиб келувчи иловали элементларга хос бўлган бундай ва бошқа хусусиятлар - von ва zu- кўмакчилари ёрдамида келувчи ажратилган компонентлар таркибида қисман такрорланиши ва тўлдирилиши мумкин.

II. Von- кўмакчиси ёрдамида ҳосил бўлган иловали элементлар:

21. Ich habe ihr von dem Einbruch des Wittelsbacher erzählt, von der brutalen Einäscherung und Plünderung des Inntals.

22. Er erzählt von seiner Kur, den Sanatorien, den Ärzten, den Bädern, den Spaziergängen, der Verpflegung.

23. Der Brief kam von Francois, von dem Sergeanten Francois Renoux, ihrem Sohn.

24. Und so begann sie ihm von sich zu erzählen, von ihrer Arbeit und den Kindern.

25. Die große Änderung konnte nur von unten kommen, von den Massen, vom Volk.

26. Peachum hatte von der ganzen Sache, besonders von der Zähigkeit des Herrn Coax bei der Verteilung des Reingewinns, einen ausgezeichneten Eindruck gewonnen.

27. Der Bahnhofplatz war voll, hauptsächlich von Bentheimleuten.

Von- кўмакчиси билан ифодаланиб келган ажратилган бирикмалар таркибида худди шундай компонентларга хос бўлган барча хусусиятлардан ташқари, уларга хос бўлган айрим хусусиятларни учратиш мумкин. Уларга хос бўлган бундай хусусиятларни 23- рақамли мисолда берилган ажратилган бирикма намунасида изоҳлаб берамиз. Маълумки, ажратилган компонентлар нечта қисмлардан иборат бўлишидан қатъий назар, улар маълум компонентга нисбатан параллел бирикади, жумладан, ушбу ҳолатни 22-мисол таркибида ҳам кузатиш мумкин: -маълум компонент бўлмиш -von seiner Kur нинг маъно хусусиятини конкретлаштириш мақсадида 5 та алоҳида сўздан олинган

иловали элемент хизмат қилади, уларнинг ҳар бири алоҳида-алоҳида маълум компонентга тегишли бўлиши мумкин, бироқ 23- рақамли мисол таркибида бошқачароқ ҳолатга дуч келамиз. Бу ерда маълум бўлак бўлмиш -von Francois -га иккита иловали элемент бирикиб келган, лекин иккинчиси, яъни, ihrem Sohn, биринчи, яъни von dem Sergeanten Francois Renoux- сиз тўғридан-тўғри маълум бўлакка бирикиб кела олмайди. Натижада бу ерда кетма-кет бирикиш содир бўлади; яъни, иккинчи ажратилган компонент -ihrem Sohn, биринчи компонент -von dem Sergeanten Francois Renoux орқали, маълум компонент -von Francois -га бирикади холос.

II. -Zu- кўмакчиси ёрдамида ҳосил бўлган иловали элементлар:

28. Er ging hinüber, zu Ilse.

29. Aber er lässt mich auch mal :nen Entwurf machen, zur Probe natürlich.

30. Eigentlich will er sofort heim, zu Friedrich Kunze.

31. Sie führen bis in die Magdeburger Börde und in die Uckermark, zu Onkel Fritz und den anderen Verwandten.

32. Sie war zu ihrem Schwager geflohen, dem König von England.

33. Mit einem Schlag avancierte die schöne Charlotte zur ersten Schauspielerin, ersten Tänzerin und ersten Sängerin, etwas viel auf einmal.

-Zu- кўмакчиси ёрдамида келган ажратилган компонентларга хос бўлган иккита хусусиятни алоҳида таъкидлаш лозим: биринчидан, унинг кўшимча маъноси кўп ҳолларда гапнинг бутунлай мазмунини ажратиб кўрсатишга қаратилган; иккинчидан, 29-рақамли мисолдаги ажратилган бирикма таркибида келган -natürlich -модал сўзининг инверсия ҳолатида туришидир. Қолган барча ҳолатларда -zu- кўмакчиси билан келган ажратилган бирикмалар худди шундай бирикмаларга хос бўлган хусусиятларни такрорлаб келади.

IV. -An, -aus, - bei, -nach, - neben, -vor кўмакчилари ёрдамида ҳосил бўлган ажратилган бирикмалар:

34. Sie sind doch nicht an mir interessiert, sondern an Jean -Jacques.

35. Sie liess sich Einzelheiten aus der Heimat erzählen, aus dem täglichen Leben des Vaters.

36. Liesel wohnte um diese Zeit in derselben Stadt bei einem alten Freund Kempffs, Hermann Lange.

37. Nach Titel, Stellung oder Namen fragte sie nicht, schon gar nicht nach Geld.

38. Ein gutes Dutzend Bücher stand griffbereit, neben Romanen Essays und Jugendbücher, sogar Utopisches.

39. Drinnen knieten Ludwig und Margarete vor den pästlichen Kommissaren, dem Bischof Paul von Freising und dem Abt Peter von Sankt Lamprecht.

Датив келишигини талаб қилувчи кўмакчилар ёрдамида ҳосил бўлган Иловали элементларнинг структуравий тузилишини изоҳлаш натижасида аниқланган ва уларга хос бўлган хусусиятлар генитив келишигини талаб қилувчи кўмакчилар ёрдамида ҳосил бўлган ажратилган бирикмалар тартибида такрорланиши ва янгича кўринишларга эга бўлиши мумкин.

III. Генитив келишигини талаб қилувчи кўмакчилар ёрдамида ҳосил бўлган ажратилган бирикмалар:

Генитив келишигини талаб қилувчи кўмакчиларнинг ҳаммаси ҳам иловали элементларнинг функцияларида кела олмасликлари мумкин. Бошқача қилиб айтганда, улар ажратилган компонентлар функциясида қўллана олмайди. Биз ўрганган матнлар устида олиб борган кузатишлар шуни кўрсатадики, генитив келишигини талаб қилувчи кўмакчилардан фақат атига иккитаси, яъни у ҳам бўлса, -trotz ва -wegen кўмакчилари иловали элементларни бошқариб кела олишлари мумкин ёки улар ёрдамида иловали элементлар юзага келади. Энди ана шу кўмакчилар ёрдамида ифодаланиб келган иловали элементларнинг структуравий тузилиши, маъновий

вазифалари, шунингдек, маълум компонентларга нисбатан бўлган синтактик муносабатларни изоҳлашга тўхтайламиз.

Генитив келишигини талаб қилувчи кўмакчилар ёрдамида келган иловали элементлар худди юқорида таҳлил қилинган иловали элементлардек, энг аввало, гапнинг бошқа бўлаклари билан мазмун муносабатида бўлади. Уларга хос бўлган бундай муносабатлар иловали элементларга хос бўлган хусусиятларни аниқлашда асосий омил бўлиб хизмат қилади. Иловали элементларнинг алоҳида коммуникатив бирликлар функциясида келишида улар ўртасидаги синтактик алоқа воситаларини аниқлашда ҳам улар орасидаги мазмуний муносабатлар муҳим роль ўйнайди. Энди генитив келишигини талаб қилувчи кўмакчилар ёрдамида ҳосил бўлган иловали элементларга хос бўлган хусусиятларни изоҳлашга ўтайлик.

Масалан:

1. Noch nie hatte er sie besucht, trotz Einladung.
2. Ich habe mich abgejagt, trotz einer Erkältung.
3. Sie ist also wieder mit dem Herrn Bruder zusammengekommen nach dem Prozess, trotz der Prozesses.
4. Die andern Kettenläden waren eine starke Konkurrenz, trotz der höheren Preise.
5. Margarete, trotz aller Kritik, konnte sich der theatralischen Blendung dieses Triumphzuges nicht entziehen.
6. Rose, trotz all ihrer Plumpheit und Drebkeit, war einfügsam und großzügig.

1,2,3,4,5,6-рақамли мисолларда келтирилган ажратилган бирикмалар қуйидаги хусусиятларга эга: биринчидан, ўзига хос маъновий вазифасига эга. Бу вазифа шундан иборатки, ажратиш орқали бутун гапнинг маъноси бўрттириб кўрсатилади. Иловали элементларнинг маъно хусусияти бу билан чекланмайди, Иловали элементлар орқали қўшимча маънолар ҳам

ифодаланган. Ана шу қўшимча маънолар орқали бутун гапнинг мазмуни конкретлаштирилади, тўлдирилади, аниқланади. №ўшимча маъно бу ерда сабаб нозикликларига эга, демак, содир бўлаётган воқеа ва ҳодисаларнинг сабабини изоҳлаб келади; иккинчидан, иловали элементлар икки хил позицияларда келади: гапнинг охирида ва ўртасида. Иловали элементлар билан гаплар орасидаги синтактик алоқалар уларнинг мазмуний муносабатлари ва бир-бирларига нисбатан жойлашиш ўринлари билан, яъни сўз тартиби орқали ифодаланади; учинчидан, улар ҳам ўзларининг оҳангига, тўхтамига ва мантикий урғусига эга. Уларнинг худди шундай иловали элементлардан фарқи - бу улар алоҳида олинган маълум бўлакларнинг мазмунини эмас, аксинча, бутун гап мазмунини изоҳлаб келишидадир.

2.2. Иловали конструкцияда тўлдирувчининг ўрни

Иловали конструкция ўзига хос хусусиятларга эга, ана шулардан бири унинг структура жиҳатидан мураккаб кўринишга эга бўлиши, унда гап бўлакларининг иштирок этишидир. Маълумки, икки ёки ундан ортиқ иловали элементлардан ташкил топган мураккаб синтактик бутунликка мураккаб структуравий илова қурилма деб аталади. Илова қурилмаларни содда ёки мураккаб структуравий гуруҳларга ажратишда асосий белгиси сифатида уларнинг структураси эътиборга олинади. Шу ўринда проф. Б.Т.Турсунов илова қурилманинг структуравий гуруҳларини немис тили материаллари асосида ўрганиб, қуйидагича мулоҳаза билдирганлигини таъкидлаш лозим: “Оддий структуравий илова қурилмани ташкил қилувчи компонентларнинг сони ҳар иккала томонда ҳам бир хил бўлиши керак, яъни биттадан гап ёки синтагмалардан ошмаслиги керак; мураккаб синтактик бутунликни ташкил қилувчи компонентлар эса, ҳам иловали элемент таркибида, ҳам асосий ифода таркибида иккитадан кам бўлмаслиги керак. Бошқача қилиб айтганда, мураккаб структуравий қурилмаларни ташкил қилувчи асосий ифодани сони билан иловали элементларнинг сони бараварига ошиши керак, яъни бу нарса иккитадан кам бўлмаган ҳолда содир бўлиши лозим. Шу ўринда гап бўлакларининг ажратиб кўрсатилиши муҳим аҳамиятга эга”.

Иловали конструкция таркибида иловали элемент сифатида гап булакларининг ажратилиб кўрсатилиши куплаб илмий тадқиқот ишларида уз ифодасини топган. Иккинчи даражали булаклардан тўлдирувчининг мураккаб синтактик бутунлик доирасида иловали элемент тарзида қўлланиши масаласи немис тили бўйича олиб борилган тадқиқот ишларида етарлича таҳлил этилмаган. Иловали конструкциянинг структурал-семантик ҳамда стилистик ўзига хосликларини ўрганишга ҳозирги немис тили материали асосида бир қанча илмий изланишлар бағишланган. Лекин шунга қарамасдан, ушбу тадқиқот ишларида иловали

элементларнинг юқорида таъкидланган ва бошқа бир қанча структурал турлари кам ўрганганлигига гувоҳ бўламиз.

Юқорида билдирилган мулохазаларни тахлил қилиб, немис тилида тўлдирувчининг иловали элемент сифатида қўлланилишини мисоллар асосида кўриб чиқишимиз мумкин. Шунини айтиш керакки, бу ерда бундай структурал кўринишдаги иловали элемент алоҳида иловали элемент сифатида намоён бўлади.

“Ja, Das werden die Zwillinge. Dann noch den Jungen. Morgen nacht mache ich einen kleinen Elektriker, mit Kartons im Art und einer wenigen Kombizange”. “Einen Südschweden”. “Ja. Einen kleinen”.

Мазкур мисол шунини курсатадики, тўлдирувчи функциясида ифодаланиб келаётган иловали элемент асосий ифода таркибидаги тўлдирувчининг маълум коммуникатив функцияни бажариши лозимлиги учун юзага келади. Ушбу иловали элемент асосий ифода таркибидаги тўлдирувчини алоҳида ажратиб кўрсатиш, аниқлаш, тўлдириш, маъносини ривожлантириш ва коммуникативлик асосида конкретлаштириш учун хизмат қилади.

Айтиш лозимки, тўлдирувчи вазифасидаги иловали элемент баъзи ҳолларда маълум боғловчилар билан бирга юзага келади. Натижада ўзининг кўринишлари ва хусусиятлари билан юқорида тахлил қилинган иловали элементдан бошқачарок эга орқали ифодаланадиган иловали элементнинг алоҳида структурал кўриниши ҳосил бўлади.

Масалан: Es war schon nachts und sie hatten etwas mehr getrunken als sonst. Auch auf den unvermuteten Sieg des Sportklubs Chemie .Auf unsere Freundschaft. Und später auf den Schornstein. Und auf dich.

Ушбу мисол тахлили шунини курсатадики, иловали элементда кулланган und боғловчиси, auf предлоги асосий ифода ва иловали элемент ўртасидаги синтактик алоқанинг янада мустаҳкамрок бўлиши учун хизмат қилади.

Билдирилган фикр-мулохазалар асосида қуйидагича хулоса қилиш мумкин: ҳозирги немис бадиий адабиётида тўлдирувчи орқали боғловчисиз ва боғловчили ифодаланган иловали элементларни кўплаб учратиш мумкин. Бундай синтактик воситалар маълум синтактик-стилистик мақсадларни кўзлаб қўлланади.

ХУЛОСА

Мураккаб гап синтаксисининг махсус предмети бўлмиш гапнинг иловали элементларига бағишлаб ёзилган илмий-назарий манбаларни атрофлича ўрганиш, шунингдек, ҳозирги замон немис ёзувчиларининг асарларидан тўпланган кўп сонли мисоллар намунасида тўлдирувчили иловали элементларнинг маълум бўлакларга нисбатан бажариб келаётган турли – туман функцияларини, илова қурилмада синтактик алоқаларнинг хусусиятларини таҳлил қилиш қуйидагича хулосаларни чиқаришга имкон яратади:

1. Мураккаб гап синтаксисининг таркибий қисмларидан бири бўлмиш гапнинг иловали элементлари ва уларнинг структуравий гуруҳлари шу кунгача ҳозирги замон немис бадий адабий тилида тўлиғича ўрганилмаган. Гапнинг иловали элементларидан, аниқловчили, изоҳли ва сифатдош бирикмалари шаклида ифодаланиб келувчи иловали элементлар, улар ўртасидаги синтактик алоқалар атрофлича ўрганилган. Бироқ бош бўлаклар, шунингдек ҳол ва тўлдирувчили шаклида ифодаланиб келувчи иловали элементлар бугунги кунгача бирон-бир илмий-тадқиқот ишининг текшириш объектига айланмаган.

2. Гапнинг иловали элементлари, яъни тўлдирувчили иловали элементлар мураккаб гап синтаксисининг энг ҳаракатчан структурал типларидан бири бўлиб, у биз ўрганган матнлар доирасида маълум даражада кенг ёйилиши билангина эмас, балки турлихил структуравий ва синтактик шаклланишга эга бўлишлиги билан, шунингдек, ҳархил маъновий вазифаларни, ранг-баранг стилистик функцияларни бажариб келиши билан алоҳида таъкидланиши лозим.

3. Тўлдирувчили иловали элементларнинг структуравий тузилиши ва грамматик ифодаланиши турли-тумандир. Улар маълум бўлакка ёки бутун гапга нисбатан ёлғиз ёки кенгайган шаклларда бирикиб келиши мумкин. Иловали элементлар структуравий тузилиши икки ёки ундан ортиқ

компонентлардан иборат бўлиб, бир вақтнинг ўзида турли хил синтактик-грамматик воситалар ёрдамида кенгайтирилиши мумкин.

4. Тўлдирувчили иловали элементлар турли хил грамматик усулларда ифодаланиб келиши мумкин: тўғридан-тўғри аккузатив, датив ва генитив келишикларида ва шунингдек, аккузатив, датив, датив ва аккузатив, генитив келишикларини талаб қилувчи кўмакчилар ёрдамида.

5. Тўлдирувчили иловали элементлар маълум бўлакларга нисбатан интерпозиция ёки постпозиция ҳолатларида келиб, унга нисбатан икки хил синтактик усулда бирикиши мумкин: параллел ва кетма кет.

6. Иловали элементлар ўзларига хос оҳангга, тўхтамга, мантикий урғуга ва маъновий вазифаларга эга бўлади. Уларга хос бўлган мантикий ажратиш оҳангида ҳам ўз ифодасини топади: иловали элементлар маълум гап бўлакларидан фарқланувчи оҳанг билан талаффуз қилинади. Иловали элементлар маълум бўлакка нисбатан қўшимча маъно билдириб, унинг мазмунини конкретлаштиради, тўлдиради, изоҳлайди, аниқлайди. Баъзида иловали элементларнинг қўшимча маъноси умумлаштирувчи характерга ҳам эга бўлиши мумкин: иловали элементлар маълум бўлақдан вергул, баъзида нуқта вергул ёки икки нуқта билан ажратилади.

7. Иловали элементлар билан маълум бўлаклар бир-бирларига нисбатан турли хил синтактик муносабатда бўлишади. Бунинг натижасида иловали элементларнинг кўпчилиги маълум бўлакларнинг мазмуни билан алоқада бўлса, айримлари, яъни -durch, ohne, gegen, trotz, wegen- каби кўмакчилар ёрдамида ифодаланиб келувчилари тўғридан-тўғри гапнинг мазмуни билан ўзаро муносабатда бўлишади.

8. Гапнинг у ёки бу бўлагига иловали элементлар функциясида қуйидаги синтактик воситалар таъсир қилиши мумкин: интонация, пауза, мантикий урғу, талаффуз темпаси; сўз тартиби, ёрдамчи сўзлар, синтактик алоқа воситалари ва интонациялари ва тиниш белгилар. Уларнинг ажратилишида синтактик воситалардан ташқари бошқа омиллар ҳам,

жумладан, контекстуал ва стилистик омиллар таъсир кўрсатиши мумкин. Бу орада келтирилган омиллар ичида энг муҳими ва етакчиси - бу стилистик омиллардир.

9. Маълум бўлаклар билан иловали элементлар ўртасидаги синтактик алоқалар турли хил усуллар ёрдамида ифодаланади: феъл-кесимларнинг умумийлиги ва бошқарувчанлиги билан; улар ўртасидаги мослашувчанлик усуллари билан; содда гапларнинг зарурий компоненти бўлмиш бош бўлакларнинг яхлитлиги билан, чунки улар фақат маълум бўлаклар учун эмас, балки иловали элементлар учун ҳам бош бўлаклар функциясида келади.

10. Иловали элементларнинг бирдан-бир муҳим синтактик функцияси - бу содда гаплар таркибида келиб, уларнинг структурасини мураккаблаштиришдан иборат: бироқ бу ерда ҳам улар икки хил функцияни бажаради: биринчидан, содда гаплар структурасини мураккаблаштира, иккинчидан, ўзларининг структураси ҳам ҳар хил лексик-грамматик воситалар ёрдамида мураккаблашади. Натижада уларнинг ҳажм кенгайишлари ҳар-хил характерга эга бўлади.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Каримов И.А. Ўзбекистон иқтисодий ислохатларни чуқурлаштириш йўлида. –Тошкент: «Ўзбекистон», 1995. -260 б.
2. Абдурахмонов Ғ. Ўзбек тили грамматикаси. Тошкент: «Ўқитувчи», 1996. -247 б.
3. Адмони В. Г. Синтаксис современного немецкого языка. Л., 1973. - С. 366
4. Адмони В. Г. Пути развития грамматического строя в немецком языке. М., 1973. -С. 171
5. Алимарданов Р. Гапни актуал бўлакларга ажратишда интонациянинг ўрни. Лингвистическая интерпретация специального текста и активизация обучения иноязычному общению. Материалы международной теоретической конференции (Самарканд: 23-30-сентября 1998 года). – Самарканд: Сам ГУ. 1998. -С. 20- 23.
6. Алимарданов Р. Инглиз ва ўзбек тилларида интонация моделлари ва уларнинг вазифалари ҳақида. Актуальные проблемы сравнительно-типологического изучения языков. Материалы симпозиума. - Термез, 1999. С. 12- 15.
7. Алимарданов Р. Интонация ва синтаксис муносабати. Матн ва унинг талқини. Халқаро илмий-назарий конференция материаллари (Самарканд 16-18-ноябрь 2000 йил). –Самарканд: СамДЧТИ, 2000. -б. 240- 244
8. Ахмедова Б. М. Илова қурилманинг баъзи бир структуравий хусусиятлари (Л. Фейхтвангер асарлари асосида). -Самарканд: Сам ДУ. 1997. -53- б.
9. Ахмедова Б. М. К вопросу изучения порядка слов в современном немецком языке. Вестник, Каз ГУ. Серия филологическая №37.- Алматы, 2000. С. 56-57.
10. Бегматов М. Mit-предлоги билан келган тўлдирувчи иловали элемент. (Сам ДЧТИ профессор-ўқитувчиларининг II-илмий-назарий

анжумани материаллари 1996 йил 27-29-май). -Самарқанд: СамДУ, 1996. 22-23 б.

11. Бегматов М. Тўлдирувчи билан ифодаланган иловали элементларнинг функциялари. Номзодлик диссертацияси автореферати. - Тошкент, 1999. -24 б.

12. Бегматов М. Тўдирувчи билан ифодаланган иловали элементларнинг функциялари. Номзодлик Битирув малакавий ишси. - Самарқанд, 1999. -145 б.

13. Бродович О. И. Обособление компонентов предложений. В кн.: Структурный синтаксис английского языка. - Л., 1972. С. 65-68.

14. Бўронов Ж. Б. Инглиз ва ўзбек тиллари қиёсий грамматикаси. – Тошкент: «Ўқитувчи», 1973. -284 б.

15. Бушуй А. М. Лингвистика текста и речевая деятельность. Матн ва унинг талқини. Халқаро илмий-назарий конференция материаллари (Самарқанд 16-18-ноябр 2000 йил). -Самарқанд: СамДЧТИ, 2000. -б.20-29.

16. Бушуй А. М. Типология семантических корреляций в немецком и английском языках. «Олий мактабларда хорижий тилларни ўргатишнинг лингвистик ва услубий муаммолари» мавзусидаги республика илмий амалий конференция материаллари. Самарқанд: Сам ДАҚИ, 2002. –б.5-9.

17. Бушуй А.М., Зияева С. Ажратилган сўз бирикмаси немис тили синтактик сатҳда деривацион ҳодиса сифатида. Хорижий филология: тил, адабиёт, таълим. -Самарқанд: СамДЧТИ, 2004, 3(12). -б. 9-19

18. Гжаниянц Э. М., Астапова Г. М. Сравнительно-сопоставительный анализ повтора в парцеллированных структурах английского и русского языков. Сб.: Семантико-стилистические исследования текста и предложения. Л.: Ленингр. гос. пед. ин-т., 1980. С. 31- 38.

19. Гулыга Е. В. Теория сложноподчиненного предложения в современном немецком языке. -М., 1971. -206 с.

20. Джусупов М., Кудакеева А.З. О взаимосвязи внутренней формы фразеологизма и его лингвокультурологической сущности. Халқаро илмий-назарий конференция материаллари (Самарқанд 2004 йил 26-27-ноябр). - Самарқанд: СамДЧТИ, 2004. -С. 142-143.

21. Добровольский Б. Проблема предварительного обучения обособленным второстепенным членам предложения. Автореф. дисс. на соиск. учен. степ. канд. педогог. наук. -Вильнюс, 1968. -27с.

22. Зиндер Л. Р., Строева Т. В. Современный немецкий язык. М., 1957. -240 с.

23. Зиндер Л. Р., Строева Т. В. Пособие по теоретической грамматике и лексикологии немецкого языка. Л., 1962. -148 с.

24. Ильина С. Г. К вопросу о наиболее типичных прилагательных обособленных элементах в английских научных текстах. Кн.: Общественно-политический и научный текст как предмет обучения иностранным языкам. Тезисы докладов и сообщений. М., 1986. -С. 59-60.

25. Ильина С.Г. О некоторых обособленных элементах предложения. Сб.: Дидактико-педагогические основы обучения иностранным языкам научных работников. Л., 1988. -С.119-129

26. Ильина С.Г. Обособленные субстанциальные синтаксемы при глаголе в современном английском языке. Автореф. дисс. на соиск. учен.степ. канд. филол. наук. Л., 1990. -24 с.

27. Ильина С.Г. Особенности прилагательных обособлений в английских научных текстах. Кн.: Иностранный язык для специалистов. Психологические, методические и лингвистические аспекты. М., 1990. - С. 155-161.

28. Ихсангалиева Г. К. Функционально-прагматический анализ заголовков. Автореф. дисс. на соиск. учён. степ. канд. филол. наук. - Алматы, 2000. - 30с.

29. Кунназаров Е. Лексико-семантическая структура глаголов действия в немецком и каракалпакском языках. Автореф. дисс. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук. -Баку, 1991. -18 с.

30. Маскопов Б. Ўзбек тилшунослигида илова конструкциялари масаласи. –Журнал: «Ўзбек тили ва адабиети», 1973, №6, 49-51-б.

31. Мешкова Л. А. Структурно-семантические и стилистические особенности предложений, ослаженных несколькими глагольными сказуемыми. Автореф. дисс. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук. М., 1984. -25 с.

32. Морару Ю. С. Присоединительные конструкции семантического исследования с антецедентом именного типа. В кн.: Теоретические и прикладные исследования по романским и германским языкам. – Кишинев: «Штиинца», 1985. -С. 78-80.

33. Морару Ю. С. Присоединительные конструкции семантического исследования с антецедентом глагольного типа. Сб.: Прагматико-функциональное исследование языков. –Кишинев: «Штиинца», 1987, -С. 58-63.

35. Облакулова С. Х. Союзные слова как средства связи между компонентами ССЦ. Вестник Каз ГУ. Серия филологическая №37. - Алматы 2000. -С. 90- 91.

36. Облакулова С. Х. Сўз тартиби доирасида баъзи бир компонентларнинг вариативлилиги ва мобиллиги. Проблемы билингвизма и интерференции (материалы международной конференции) -Ташкент, 2001, С. 109-111.

37. Омантурдиев Ж., Омантурдиев А. Ҳозирги ўзбек адабий тили. - Термез, 2001. -107 с.

38. Потапова Ж. Е. Стилистические функции многофокусной повторной номинации в конструкции обособленного приложения. -Вестник Харьк. гос. уни-та, 1982, №231, -С.66-70

39. Распопов И.П. К вопросу об обособлении. Русский язык в школе, №4, 1967. –С.102-107.

40. Расулова М.И. Соотношение мыслительных и лексических категорий в лингвистических исследованиях. Халқаро илмий-назарий конференция материаллари. (Самарқанд 2004 йил 26-27 ноябр). - Самарқанд: СамДЧТИ, 2004. -б. 182-184.

41. Рахимов С. Р. Проблема построения и понимания текста. Лингвистическая интерпретация специального текста и активизация обучения иноязычному общению. Материалы международной теоретической конференции (Самарқанд 28-30-сентября 1998 года). –Самарқанд: Сам ГУ. 1998. –С. 136-140.

42. Саттаров М. Матн, унинг таркибий қисмлари ва бирлаштирувчи воситалари ҳақида. Халқаро илмий-назарий конференция материаллари (Самарқанд 16-18-ноябр 2000-йил) -Самарқанд: Сам ДЧТИ. 2000. -б. 138-142.

43. Турсунов Б. Т., Сафаров Ш. С. Присоединение второстепенных членов предложения. Вестник КазГУ. Серия филологическая №27 -Алматы 2000. -С.90-91.

44. Турсунов Б. Т. Ягона синтактик категория остида. Халқаро илмий-назарий конференция материаллари (Самарқанд 16-17-ноябр 2000-йил). – Самарқанд: СамДЧТИ. 2000. –б. 10-14.

45. Турсунов Б. Т. Союзные присоединяемые элементы подлежащего. Проблемы билингвизма и интерференции. Материалы международной конференции. -Ташкент, 2001, С.119-122.

46. Турсунов Б.Т. Обособление и присоединение. Илмий тадқиқотлар ахборотномаси (Илмий-назарий, услубий журнал. –Самарқанд: СамДУ, 2005, № 2 –б. 57-59

47. Ўзбек тили лексикологияси. –Тошкент: «Фан» нашриёти, 1981. – 313 б.

48. Ўзбек тили синтаксиси. -Тошкент «Ўқитувчи» 1983. -С.362
49. Умаров А. У. Сопоставительная грамматика русского и каракалпакского языков. –Нукус: 1992. –315 с.
50. Admoni W. Der deutsche Sprachbau. М.,- Л.,1966. – 284 S.
51. Arssenjew M. G. u.a. Grammatik der deutschen Sprache М., 1960. -436 S.
52. Gulyga E.W., Nathanson M.D. Syntax der deutschen Gegenwartssprache М., Л., 1966. -226 S.
53. Jung W. Grammatik der deutschen Sprache. VEB Bibliographisches Institut Leipzig -1967. -518 S.

Фойдаланилган бадий адабиётлар рўйхати

1. Brecht Bertolt. Dreigroschenromam. Aufbau- Verlag, Berlin und Weimar 1968. - 492 S.
2. Feuchtwanger Lion. Narrenweisheit oder Tod und Verklärung des Jean-Jaques Rousseau. Aufbau - Verlag, Berlin, 1953. - 442 S.
3. Feuchtwanger Lion. Die häßliche Herzogin Margarete Maultasch. Aufbau - Verlag, Berlin, 1954. - 310 S.
4. Feuchtwanger Lion. Die Brüder Lautensack. Greifenverlag zu Rudolstadt. 1956, - 346 S.
5. Flegel W. Ein Katzensprung. Militärverlag, Berlin, 1976, - 251 S.
6. Hörnig Ursula. Palermo und die himmelblauen Höschen. VEB Hinstorff Verlag Rostock, 1972. - 186 S.
7. Kayser Barbara. Sie nannten sie Anna. Anna und ihre Kinder. Printed in Great Britain November, 1991. - 624 S.
8. Kellerman Bernhard. Totentanz. Verlag Neues Leben, Berlin. 1981. –380 S.
9. Kraft Ruth. Unruhiger Sommer. Verlag der Nation Berlin, 1985. – 350 S.

10. Seghers Anna. Die Entscheidung. Aufbau- Verlag Berlin, 1963.

– 597 S.

11. Steinberg Werner. Als die Uhren stehenblieben. Mitteldeutscher Verlag, Halle-Leipzig, 1960. - 463 S.

Интернет манбалари

1. www.frankling.ru

2. www.google.de

3. www.ziyonet.uz

4. www.ziyo.uz